

TIT XL [XXXIX]

SI UT (1) OMISSAM
HEREDITATEM, VEL BONORUM POSSESSIONEM, VEL
QUID (2) ALIUD ACQUIRAT

1 *Imp* GORDIANUS A PROTAE — Minores viginti quinque annis non tantum in his, quae ex bonis propriis amiserunt, verum etiam si hereditatem sibi delatam non adierint, posse in integrum restitutionem (3) postulare, iamdudum placuit

PP Id Octob Pio et PONTIANO Conss. [238.]

2 *Imp* DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA et CC SARAPIADI — Ad bonorum possessionem in patris rebus omissam minores in integrum restitutionis admitti beneficio, iam pridem placuit Restituti autem decreto bona, quae habuerunt mortis tempore patris, debent conferre (4)

Dat XVI Kal Novemb Sirmii, Caess (5) Conss. [294—305]

TIT XLI [XL]

IN QUIBUS CAUSIS IN INTEGRUM RESTITUTIO (6)
NECESSARIA NON (7) EST

1 *Imp* ALEXANDER A MUTATO — Minoribus viginti quinque annis, praesertim qui per tutores et curatores non defenduntur, non obesse, si mortem defuncti parentis non ulciscantur, innumeris (8) divorum parentum meorum ac meis rescriptis continetur

V. Id Maii ALEXANDRO A III et DIONE (9) Conss. [229]

2 *Imp* VALERIANUS et GALLIENUS AA THEODORAE — Adolescentiae tempus non imputari in id quinquennium liberis, cuius praescriptio seiam inofficiosi quaestionem moventibus opponi solet, manifeste ante rescripsimus (10) Impleta igitur aetate legitima non est in integrum restitutio necessaria, quia non integratio (11) amissae causae his datur, sed integra ipsa causa servatur

PP II Id August. TUSCO et BASSO Conss (12) [258]

3 *Imp* DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA. et CC DECIMO — In minorum persona re ipsa et ex solo tempore tardae pretii solutionis recepto iure moram fieri creditum est, in his videlicet, quae

(1) Sicut, ms Pist; Si, omitiendo ut, mms Cas Pl 1; acaso Si quis, por que dicen Έδν τις las Bas X 22 en la rubrica
(2) Si ut omissa hereditate vel bon possessione aliquid, ed Nbg.

(3) Los mms. Pl 1 2. Bg Gt, los mms. de Russ y de Cont., el libro de Aureliano en Char, y la ed Schf., in integri restitutionis auxilium, las ed Nbg Hal y las demás; pero την εις ἀξέπαυτον ἀποκατάστασιν, las Bas

(4) Los mms Pl 1 2 Bg Gt, ed Nbg. Schf Hal, y los mms de Russ y de Cont; fratibus, añaden Russ y los demás, pero las Bas. confirman nuestra lectura

(5) pp XI. k oct lupu et max css, ms. Pist, cuya indicación de la fecha pertenece a la ley I C II 42

TITULO XL [XXXIX]

DE SI EL MENOR PIDE LA RESTITUCIÓN
PARA ADQUIRIR LA HERENCIA QUE NO ACEPTÓ, Ó LA
POSESIÓN DE BIENES, Ó OTRA CUALQUIER COSA

1 *El Emperador* GORDIANO, Augusto, á PROTIA — Ya de antiguo plugo que los menores de veinticinco años pudieran pedir la restitución por entero, no tan solo por lo que de sus propios bienes perdieron, sino también si no hubieren adido la herencia que se les dejó

Publicada los Idus de Octubre, bajo el consulado de Pto y de PONTIANO [238.]

2 *Los Emperadores* DIOCLECIANO y MAXIMIANO, Augustos y Césares, á SARAPIADES — Tiempo há que se estableció, que por el beneficio de la restitución por entero fueran admitidos los menores á la posesión de bienes que no tomaron en la herencia paterna Mas los restituidos por decreto deben llevar á colación los bienes que tuvieron al tiempo de la muerte de su padre

Dada en Sirmio á 16 de las Calendas de Noviembre, bajo el consulado de los Césares [294—305]

TITULO XLI [XL]

EN QUÉ CASOS NO ES NECESARIA LA RESTITUCIÓN
POR ENTERO

1 *El Emperador* ALEJANDRO, Augusto, á MUTATO — En innumerables rescriptos de mis divinos ascendientes y míos se contiene, que no les perjudica á los menores de veinticinco años, principalmente á los que no son defendidos por tutores ó curadores, que no venguen la muerte de su difunto padre

Á 5 de los Idus de Mayo, bajo el tercer consulado de ALEJANDRO, Augusto, y el de DIÓN [229]

2 *Los Emperadores* VALERIANO y GALIENO, Augustos, á THEODORA — Ya antes resolvimos terminantemente por rescripto, que el tiempo de la adolescencia no se les computa á los hijos para el quinquenio cuya prescripción suele oponerse á los que promueven tardía la querrela de inoficiosidad Así, pues, cumplida la edad legal, no es necesaria la restitución por entero, porque no se les dá la reintegración de una causa perdida, sino que se conserva íntegra la misma causa

Publicada á 2 de los Idus de Agosto, bajo el consulado de TUSCO y de BASSO [258]

3 *Los Emperadores* DIOCLECIANO y MAXIMIANO, Augustos y Césares, á DECIMO — Está admitido por derecho reconocido, que respecto de la persona de los menores se produce la mora por el hecho

(6) restitutio in integri, mms Cas Vat Pl 1 2. Bg; ed Schf

(7) non, falta en la ed. Schf

(8) numerosis, mms Pl 1 Bg Gt Hal; in numerosis, ms Pl 2., ed Nbg Schf

(9) II., inserta Bk de conformidad con los fastos.

(10) Los mms Pl 1 2 Bg. Gt, ed Nbg Schf Cont 62; descriptissimas, Hal Russ Cont 66 y los demás; ἀνταρπάραμεν, las Bas.

(11) Los mms Pl 1. 2. Bg Gt., los mms. de Russ y de Cont., y las ed. Nbg Schf Hal; reintegratio, Russ y los demás

(12) Esta indicación de la fecha está confirmada en el ms Pist

moram desiderant, id est in bonae fidei contractibus, et fideicommissis, et legatis (1)

4 *Idem AA et CC STRATONICAE* — Si tutor tuus, qui pro tutelari officio non caveat, iudicio expertus est, contra eum lata sententia iuri tuo officere non potuit, nec ea, quae ab eo gesta sunt, ullam firmitatem obtinent. Frustra ergo in integrum restitutionis auxilium desideras, quando ea, quae ab eo gesta sunt, qui legitimae administrationis (2) personam sustinere non potuit, ipso iure iniita sunt.

S XVIII Kal Novemb. Nicomediae, Caess. Conss [294—305.]

5 *Imp. IUSTINIANUS A IOANNI P. P* — Sancimus favore imperfectae aetatis, exceptionem non numeratae pecuniae ab initio minoribus non curare (3), ne, dum in integrum restitutionem expectamus, (4) aliquod emergat obstaculum, per quod huiusmodi beneficio minor uti non possit, ne (5) substantia eius subvertatur. Sed humanius est, latius eandem legis interpretationem extendere in omnibus casibus, in quibus vetera iura curare (6) quidem temporales praescriptiones adversus minores concesserunt, per in integrum autem restitutionem eis subveniebant, eas ipso iure non curare (7). Melius etenim est (8), intacta eorum iura servare, quam post causam vulneratam remedium quaerere; videlicet exceptionibus triginta vel quadraginta annorum in suo statu remanentibus.

Dat Kal. Novemb. Constantinop. post LAMPADIUM et ORESTEM VV CC Conss (9) [531.]

TTT XLII [XLI.]

QUI ET ADVERSUS QUOS IN INTEGRUM
RESTITUI NON POSSUNT

1 *Imp. ALEXANDER A. CONONIDI* — In consilio quidem cognoscentis de restitutione in integrum esse oportet, num is, qui se minorem annis laesum esse dicit (10), diligens paterfamilias fuerit, actibusque publicis industrius se docuerit, ut lapsum eum per aetatem verisimile non sit. Verum si causa cognita circumventus deprehendatur, propter hoc solum, velut praescriptio, a solito auxilio removeri non debet, (11) quod urgentibus patriae necessitatibus decurio minor annis creatus sit, vel propagandae (12) soboli liberorum educatione (13) prospexerit.

(1) et in legatis, mms Pl 2 Bg, Cont. 62.; et in legato, mms Pl 1 Gt, ed. Schf, con arreglo á las Bas, que dicen: καὶ ἐπὶ τοῦ ἀγγράτου.

(2) Los mms Pl 1 2 Bg Gt, ed. Nbg Schf Hal; legiti-
mi administratoris, Russ y los demás; pero τῆς ἀννόμου
διοικήσεως τὸ πρόσωπον, las Bas.

(3) concurrere, mms Pl 1 Bg Gt, M. Vacarius (en Dirksen, p. 394), var. l. gl; τρέχειν, las Bas.

(4) Los mms Pl. 1 2 Bg. Gt. Bg., ed. Nbg Schf Cont 62;
vel, insertan Hal, Russ Cont 66 y los demás.

(5) Los mms Pl 1 2 Bg Gt Bg, M. Vacarius (en Dirksen p. 395), los mms de Russ, y las ed. Schf Cont. 62.; vel ne,
ed. Nbg; vel, omitiendo ne, Hal, Russ Cont 66 y los demás.

(6) concurrere, otros; véase la nota 3 de esta ley.

mismo y desde el solo momento del tardío pago del precio, únicamente en aquellos negocios que admiten mora, esto es, en los contratos de buena fé, en los fideicomisos, y en los legados.

4 *Los mismos Augustos y Césares á STRATONICA*.—Si tu tutor, que no había dado caución por su cargo de tutor, ejerció una acción, la sentencia dada contra él no pudo perjudicar tu derecho, y lo que por él se hizo no tiene validez alguna. Por consiguiente, inútilmente deseas el auxilio de la restitución por entero, toda vez que lo que se hizo por quien no pudo sostener la personalidad de la administración legítima es nulo de derecho.

Sancionada en Nicomedia á 18 de las Calendas de Noviembre, bajo el consulado de los Césares. [294—305.]

5 *El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á JUAN, Prefecto del Pretorio* — Mandamos en favor de la edad no perfecta, que la prescripción de la excepción del dinero no percibido no corra desde luego para los menores, á fin de que, mientras esperamos la restitución por entero, no sufra algún obstáculo por el que no pueda el menor usar de este beneficio, para que no sean arruinados sus bienes. Pero es más humano dar mayor latitud á esta misma interpretación de la ley en todos los casos en que las antiguas permitieron que las prescripciones temporales corriesen ciertamente contra los menores, y les auxiliaban con la restitución por entero, y que de derecho no corran ellas. Porque es mejor conservar intactos los derechos de aquellos, que buscar remedio después de perjudicada su causa; quedando, por supuesto, en su propio estado las prescripciones de treinta ó de cuarenta años.

Dada en Constantinopla las Calendas de Noviembre, después del Consulado de LAMPADIO y de ORESTE, varones esclarecidos. [531.]

TÍTULO XLII [XLI.]

QUIÉNES, Y CONTRA QUIÉNES, NO PUEDEN SER
RESTITUIDOS POR ENTERO

1 *El Emperador ALEJANDRO, Augusto, á CONONIDES* — Debe comprenderse ciertamente en el examen del que conoce de la restitución por entero, si el que se dice lesionado, siendo menor de edad, haya sido un diligente padre de familia, y se haya mostrado en los actos públicos hábil, de suerte que no sea verosímil que por su edad haya sido engañado. Mas si examinada la causa se hallase que fué engañado, no debe privarse, como por la prescripción, del auxilio acostumbrado, por el solo hecho de que por urgentes necesidades de la patria haya sido nombrado decurio el menor de edad, ó porque hubiere mirado por la propagación de su descendencia en la educación de sus hijos.

(7) concurrere, otros; véase la nota 3.

(8) Los mms Pl 1 2 Bg, ed. Nbg Schf, Hal Russ Cont. 62 Bk; est, falta en Cont 66 y en los demás.

(9) dat k. nov cap p cons ss, ms. Plst, á cuya incompleta indicación de la fecha parece que le faltan las acostumbradas palabras post cons Lampadii et Orest, que también consigna Bk.

(10) dicat, mms, Pl 1 2 Bg. Gt, ed. Nbg Schf.

(11) Los mms Pl 1. 2 Bg Gt, ed. Schf, M. Vacarius (en Dirksen p. 395); s, inserta la ed. Nbg; scilicet, Hal y los demás.

(12) propagandae, Cont 71 Chan Pac.

(13) educationem, Russ al más gen.

PP X Kal Octob. LUPO et MAXIMO Conss (1) [232]

2 *Imp IUSTINIANUS A IOANNI P P* — Quum apud veteres dubitabatur, an liberi parentes suos vel liberti patronos in querimoniam deducere possint, quasi non ite in eos versatos, et (2) quidam existimabant, nullam esse contra huiusmodi personas in integrum restitutionem, pondere (3) naturali vel patronali reverentia huiusmodi petulantiae refiagante, nisi vel ex magna causa vel adversus turpem eorum personam, alii autem personarum quidem vel causae distinctionem respiciendam esse censuerunt, tunc autem tantummodo dandam esse restitutionem putaverunt, quum minor ex sua simplicitate se deceptum, non ex dolo patris vel patroni circumscriptum esse dicat (4); quod, ut (5) maneat in omnibus honoris parentibus et patrono vel patronae illibatus atque intactus, sancimus, nullo modo neque adversus parentes utriusque sexus, neque adversus patronum vel patronam dari restitutionem. Nam personarum reverentia omnem eis excludit restitutionem, quum procul dubio sit (6), etiam ipsas personas cavere, ne quid suae opinioni contrarium existat

Dat. Kal Sept. Constantinop. post consulatum LAMPADII et ORESTAE (7) VV. CC (8) [531.]

TIT XLIII [XLII]

SI (9) MINOR SE MAIOREM (10) DIXERIT VEL (11) PROBATUS (12) FUERIT (13)

1 *Imp ALEXANDER A MAXIMIANAE* — Si, quum minor annis viginti quinque esses, tabulis, quae sunt tuarum professionum, oblatis tibi, aetatem quasi maior annis viginti quinque decepta probasti, in integrum restitutionem intra statutum legibus tempus etiam post impletam aetatem de omnibus intra eam (14) aetatem adversus te gestis postulare apud eum, cuius (15) de ea te iurisdictio est, potes

PP. XII Kal April. MAXIMO et PATERNO Conss (16) [233]

2 *Imp DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA* (17) VITALIANO — Si is, qui minorem nunc se (18) asseverat, fallaci maioris aetatis mendacio te deceperit, iuxta statuta iuris, quum (19) errantibus non

Publicada á 10 de las Calendas de Octubre, bajo el consulado de LUPO y de MÁXIMO. [232]

2 *El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á JUAN, Prefecto del Pretorio* — Como poi los antiguos se dudaba si los hijos podían deducir querrela contra sus padres, ó los libertos contra sus patronos, como si no se hubieran conducido bien con ellos, y opinaban unos que contra tales personas no había ninguna restitución poi entero, pues la autoridad natural ó la reverencia al patrono rechaza esta petulancia, salvo ó poi una causa grande, ó contra la persona torpe de uno de aquellos, y como otros creyeron que debía desecharse ciertamente la distinción de personas ó de causa, pero juzgaron que debía darse la restitución solamente cuando el menor dijese que había sido engañado poi su sencillez, no poi dolo de su padre ó de su patrono; nosotros, porque en todo permanezca incólume é intacto el respeto debido á los padres y al patrono ó á la patrona, mandamos, que de ningún modo se dé la restitución, ni contra los padres de uno y otro sexo, ni contra el patrono ó la patrona. Pues la reverencia á tales personas excluye para ellas toda restitución, estando lejos de duda, que también estas mismas personas cuidan de que no haya nada contrario á su reputación

Dada en Constantinopla las Calendas de Septiembre, después del consulado de LAMPADIO y de ORESTA, varones esclarecidos [531]

TÍTULO XLIII [XLII]

DE SI EL MENOR DIJERE, Ó Á EL SE LE PROBARE, QUE ERA MAYOR DE EDAD

1 *El Emperador ALEJANDRO, Augusto, á MAXIMIANA* — Si siendo menor de veinticinco años, probaste engañada tu edad, como siendo mayor de veinticinco años, poi habésete presentado las actas de tu nacimiento, puedes pedir ante aquel de quien es la jurisdicción sobre este asunto, dentro del tiempo establecido en las leyes, y aún después de cumplida la edad, la restitución poi entero en todos los negocios que durante aquella edad se hicieron en perjuicio tuyo

Publicada á 12 de las Calendas de Abril, bajo el consulado de MÁXIMO y de PATERNO [233]

2. *Los Emperadores DIOCLECIANO y MAXIMIANO, Augustos, á VITALIANO* — Si el que ahora afirma que es menor te hubiere engañado con la falaz mentira de su mayor edad, no debe ser restituído poi

(1) Esta indicación de la fecha fué puesta en el ms Pist. á la ley 2 O II 40; véase la nota correspondiente de la citada ley

(2) Los mms Pl 1 2 Bg Gt, ed Nbg Schf Hal Cont 62; et, falta en Russ Cont 66 y los demás; pero καὶ τινες ἐνόμιζον, las Bas

(3) pudore, ms Char; pero τοῦ βάρους τοῦ φυσικοῦ, las Bas

(4) Los mms Pl 1 2 Bg Gt, ed Nbg Schf; dice et, Hal y los demás; λέγει, las Bas

(5) Los mms Pl 1 2 Bg Gt. Bg, ed Nbg. Schf, var l gl; sed ut, Russ y después los demás; ut, omitiendo sed, Hal, pero ὅπως, ἵνα μένῃ, δεσπίζουσιν, las Bas

(6) est, mms Pl 1 2 Bg Gt, ed Nbg Schf

(7) Hal Russ Cont 62; Orestis, Cont 66. y los demás

(8) Coss., añade Hal; la indicación de la fecha dice así en el ms Pist: D K Sept cc ss Lampadio et horeste

(9) cum, inserta el ms Pist

(10) esse, inserta el ms Pist

(11) Los mms Pist Cas Vat Pl 1 2 Bg Gt, ed Nbg Schf; maior, insertan Russ y los demás

(12) probatum, ms Ous, ed Nbg

(13) ab alio, añade el ms. Vat; vel—fuerit, faltan en Hal; confirman nuestra lectura las Bas X 25 en la rubrica, en donde se lee: Ἐάν ἦτινων μάλιστ' ἔσυστὸν εἴπῃ ἢ ἀποδείχθῃ

(14) eam, falta en los mms Pl 1 2 Gt, Hal

(15) Los mms Pl 1 2 Bg, ed Schf; cui, las ed Nbg Hal y las demás; οὐτινος, las Bas

(16) Según el ms Pist, que dice: pp XV k ap max II et Bliano ss, esta fecha se refiere más bien al segundo consulado de Máximo y al de Eliano, (223)

(17) Los mms. Pist Pl. 2, Hal Bk; et CC, añaden los mms Pl 1 Bg, las ed Nbg Russ y las demás, cuya adición pugna con la indicación de la fecha

(18) Los mms. Pl. 1 2 Gt, ed Schf Hal; esse, insertan el ms Bg, y las ed Nbg Russ y las demás; pero las Bas con cuerdan con nuestro texto.

(19) Los mms Pl 1 2 Bg Gt, ed Schf Hal; quum, colocan antes de iuxta las ed Nbg Russ y las demás; pero κατὰ τὰ ὁρίσματα τῶν νόμων, ὁπότις, las Bas

etiam fallentibus minoribus publica iura subve-
niant, in integrum restitui non debet

Dat II. Kal (1) Decembi DIOCLETIANO III. (2)
et MAXIMIANO AA Conss (3) [287]

3 *Iidem AA et CC THEODORAE* — Si alterius circumveniendi causa minor aetate maiorem te probare adspectu laboraveris, quum malitia suppleat aetatem, restitutionis auxilium tam sacris constitutionibus, quam rescriptorum auctoritate denegari statutum est Quodsi per iniuriam vel circumventionem (4) adversarii hoc fuerit factum, durat (5) beneficium, quo (6) minoribus causa cognita subveniri solet Aditus itaque praeses provinciae, probationis aetatis examinata causa, si tuum dolum non repererit intercessisse, ac te minorem tunc fuisse probaveris, causa cognita in integrum restitui providebit Si tamen in instrumento per sacramenti religionem maiorem te esse asseverasti, non ignorare debes, exclusum tibi esse in integrum restitutionis beneficium, nisi palam et evidenter ex instrumentorum prolatione (7), non per testium depositiones, te fuisse minorem ostenderis Huiusmodi autem sacramento corporaliter praestito, nullum tibi superesse auxilium, peraspici iuris est

Dat XIII Kal Octobr SIMMII, Caess Conss [294—305]

4 *Iidem AA. et CC LABIO* — Quum circa probationum annorum numerum apud rectorem provinciae erratum esse proponas, et in huiusmodi causis etiam filiis familias minoribus subveniri admissum sit, ea, quae in prece (8) contulisti, praesidem provinciae examinare convenit, qui, si aestimata aetate tua maiorem annis falsa opinione te praesumsisse ex probationum luce cognoverit, erga minoris personam fidem veri sequetur

Dat VI Id Decemb Caess Conss [294—305]

TIT. XLIV [XLIII]

SI SAEPIUS IN INTEGRUM RESTITUTIO POSTULETUR

1 *Impp SEVERUS et ANTONINUS AA ROMANO et aliis* — Si post sententiam proconsulis contra vos latam desiderastis in integrum restitui, nec obtinistis, frustra ut iuris (9) ea quaestio in integrum restitutionis (10) agitetur, desideratis; appellare enim debuistis, si vobis sententia displice-

(1) Hal.; III Kal. Russ y las demás
(2) II, Hal y los demás, excepto BK
(3) pp VI k dec et aa css, ms Pist
(4) circumscriptionem, mms Pl 1 Rg; παραγραφήν, las Bas.
(5) Los mms Pl 1 2. Bg. Rg., Hal Russ. Cont 62, M Vacarius (en Disksen p. 396); durabit, las ed Nbg Schf Cont 66 y las demás; pero ἐρρωται, las Bas.
(6) quod y después subvenire, Hal, con el que concuerdan las Bas.
(7) Los mms Pl. 1 2 Bg Rg, Hal, M Vacarius (en Disksen p. 396); probazione, las ed Nbg Schf Russ y las demás; pero δι' ἐγγράφων συμβολαίων παρά σου προσφερομένων, las Bas.
(8) piecem, mms Pl 2 Bg Gt, ed Schf; pero ἐν τῇ δεήσει, las Bas.
(9) Los mms Pl 1 2 Bg Gt, ed Schf; frustra iuris ut, ed Nbg Hal y las demás; pero μάτην νῦν, ἵνα πάλιν, las Bas.
(10) in integrum restitutionis, faltan en el ms Pl 2 y en los mms Russ; pero también las Bas apoyan estas palabras

entero, según el tenor de las leyes, pues las leyes públicas favorecen á los menores que yerian, pero no también á los que engañan

Dada á 2 de las Calendas de Diciembre, bajo el tercer consulado de DIOCLETIANO y el de MAXIMIANO, Augustos [287]

3 *Los mismos Augustos y Césares á TEODORA.* — Si siendo menor de edad, hubieres tratado de probar por tu aspecto, con objeto de engañar á otro, que eras mayor, así por las sacras constituciones, como por la autoridad de los rescriptos se decidió que se deniegue el auxilio de la restitución, como quiera que la malicia supla á la edad Mas si esto hubiere sido hecho por injuria ó engaño de tu adversario, subsiste el beneficio, con que se acostumbra favorecer á los menores mediante conocimiento de causa En su consecuencia, el presidente de la provincia ante quien te hayas presentado, examinada la causa de justificación de la edad, proveerá, si no hallare que por tu parte medió dolo, y hubieres probado que entonces eras menor, que se te restituya por entero, con conocimiento de causa Pero si aseguraste en una escritura bajo la santidad del juramento, que eras mayor de edad, no debes ignorar, que se te ha quitado el beneficio de la restitución por entero, á menos que probares clara y evidentemente, mediante la presentación de documentos, no por las declaraciones de testigos, que eras menor Mas es de derecho evidente, que si personalmente prestaste un juramento de esta naturaleza, no te queda ya auxilio ninguno

Dada en SIMMIO á 13 de las Calendas de Octubre, bajo el consulado de los Césares. [294—305]

4 *Los mismos Augustos y Césares á LABIO* — Presto que expones que al probar ante el gobernador de la provincia el número de tus años hubo error, y esté admitido que también en estos casos se auxilie á los hijos de familia, menores, conviene que el presidente de la provincia examine lo que en la solicitud consignaste, el cual, si dilucidada tu edad, hubiese conocido por el resultado de las pruebas, que por falsa opinión te presumiste mayor de edad, se atenderá respecto á la persona del menor al testimonio de la verdad

Dada á 6 de los Idus de Diciembre, bajo el consulado de los Césares [294—305]

TÍTULO XLIV. [XLIII]

DE SI REPETIDAS VECES SE PIDIESE LA RESTITUCIÓN POR ENTERO

1 *Los Emperadores SEVERO y ANTONINO, Augustos, á ROMANO y á otros* — Si después de la sentencia del proconsul dada contra vosotros pretendisteis ser restituidos por entero, y no lo conseguisteis, en vano deseáis que se plantee de nuevo esta cuestión de la restitución por entero; pues de-

bat. Sed si adhuc in ea aetate estis, cui subveniri solet, appellandi ius vobis restituimus

PP. V Kal August CHILONE et LIBONE
Conss (1) [204]

2 *Imp. ALEXANDER A IUSTO, militi* — Quamquam curatores pupillae victi sunt, quum in integrum restitui pupillam desiderabant, quum tamen novis defensionibus causam instui posse dicas, adeant curatores uxoris tuae (2) et petant, ut causas in integrum restitutionis agant

PP V Kal Aug ALEXANDRO A II et MARCELLO
Conss [226]

3 *Imp PHILIPPUS A ANITIAE* — In una eademque causa iteratum in integrum restitutionis auxilium non iure, nisi novae defensiones praetendantur, (3) posci, saepe rescriptum est

PP II Kal. Iul PEREGRINO et AEMILIANO
Conss (4) [244]

TIT XLV [XLIV]

DE HIS, QUI VENIAM AETATIS IMPETRAVERUNT

1 *Imp AURELIANUS A AGATHOCLI* — Eos, qui veniam aetatis a principali clementia (5) impetraverunt, etiamsi minus idonee rem suam administrare videantur, in integrum restitutionis auxilium impetrare non posse, manifestissimum (6) est, ne (7) qui cum eis contrahunt (8), principali auctoritate circumscripti esse videantur (9)

PP Kal Iul (10) AURELIANO A (11) et CAPITOLINO (12) Conss [274]

2 *Imp CONSTANTINUS A. ad VERINUM P U* (13) — Omnes adolescentes, qui honestate morum praediti paternam fugam vel avorum (14) patrimonium gubernare cupiunt, et super hoc imperiali auxilio indigere coeperint, ita demum aetatis veniam impetrare audeant, quum vicesimi anni metas impleverint, ita ut post impetratam aetatis veniam iidem ipsi per se (15) principale beneficium allegantes non solum praescriptorum (16) annorum numerum probent, sed etiam testibus idoneis (17) advocatis morum suorum instituta probitatemque animi et (18) testimonium (19) vitae honestioris edoceant

(1) p pld k iul Peregrino ess ms Pist; mas esta indicación de la fecha pertenece á la ley 3. de este título.

(2) Los mms Pl 1 2 Bg, ed. Nbg Schf; iudicem, añaden Hal y los demás, pero esta adición no está justificada en las Bas, que dicen: πρὸς ἀδελφῶν οἱ κούρῳ τῆς σῆς γαμετῆς καὶ ἀδελφῶν

(3) posse, insertan los mms Pl 1 2 Gt, ed. Nbg Schf Cont. 62.

(4) Véase la nota 1

(5) a principali clementia, faltan en el ms Pl 1 y en Hal, y con razón, atendiendo á las Bas

(6) manifestum, ms Pl 1, ed. Schf, pero φανερώτατον, las Bas.

(7) Los mms Pl 1 2 Bg Gt, ed. Nbg Hal; hi, insertan las ed. Schf Russ y las demás

(8) contraheient, mms Pl 2 Bg Gt, ed. Schf; contraheiet, Hal.

(9) circumscriptus esse videatur, Hal, con el que concuerdan las Bas.

bisteis apelar, si la sentencia os desagradaba Mas si estais en la edad á la que se le suele auxiliar, os restituimos el derecho de apelar

Publicada á 5 de las Calendas de Agosto, bajo el consulado de QUILÓN y de LIBÓN [204]

2 *El Emperador ALEJANDRO, Augusto, á JUS TO, militar* — Aunque los curadores de la pupila fueron vencidos cuando pretendian que la pupila fuese restituida por entero, no obstante, puesto que dices que la causa puede ser defendida con nuevas pruebas, comparezcan los curadores de tu mujer y pidan defender las causas de la restitución por entero

Publicada á 5 de las Calendas de Agosto, bajo el segundo consulado de ALEJANDRO, Augusto, y el de MARCELO [226]

3 *El Emperador FILIPO, Augusto, á ANICIA* — Repetidas veces se ha contestado por rescripto, que en una misma causa no se pida de nuevo con derecho el auxilio de la restitución por entero, á menos que se aleguen nuevos medios de defensa

Publicada á 2 de las Calendas de Julio, bajo el consulado de PEREGRINO y de EMILIANO [244]

TÍTULO XLV [XLIV.]

DE LOS QUE OBTUVIERON LA DISPENSA DE EDAD

1. *El Emperador AURELIANO, Augusto, á AGATHOCLÉS* — Es evidentísimo, que los que por clementia del príncipe impetraron la dispensa de edad, no pueden alcanzar el auxilio de la restitución por entero, aún cuando se viere que no administran bien sus intereses, á fin de que no parezca que los que con ellos contratan son engañados con la auctoridad del príncipe

Publicada las Calendas de Julio, bajo el consulado de AURELIANO, Augusto, y de CAPITOLINO [274]

2 *El Emperador CONSTANTINO, Augusto, á VERINO, Prefecto de la Ciudad* — Todos los adolescentes que siendo de buenas costumbres desean administrar sus bienes paternos, ó el patrimonio de sus abuelos, y para ello comenzaren á necesitar el auxilio imperial, puedan impetrar la dispensa de edad únicamente cuando hubieren cumplido veinte años, pero á condición de que después de impetrada la dispensa de edad no solamente prueben ellos por sí mismos, al alegar el beneficio del príncipe, el número de años prescritos, sino que además justifiquen con testigos idóneos, llamados al efecto, la regularidad de sus costumbres, la probidad de su ánimo, y la certeza de su honesta vida

(10) pp VIII k iul, ms Pist

(11) III, inserta Bk; pero confírmame nuestra lectura el ms Pist

(12) et Capitolino, faltan en el ms Pist

(13) Los mms. Cas. Pl 1. y un ms de Cont; P P, mms Pl 2 Bg, las ed. Nbg. Hal y las demás; tanto P P como P. U, faltan en Bk Las Bas ponen fuera de duda nuestra lectura, pues en ellas se lee, λέγει δὲ ταῦτα πρὸς τὸν ἑπαρχὸν τῆς πόλεως

(14) maiorum, el C Theod

(15) per se, faltan en el C Theod

(16) Los mms Pl 1 2 Bg, todos los mms Cont, el libro de Aureliano en Char, y las ed. Nbg Schf; per scripturam, Hal y los demás, contra las Bas, que dicen: τῶν προγεγραμμένων ἐναντιῶν

(17) idoneis, falta en el C Theod

(18) et, falta en el ms Pl 1., y en el C Theod

(19) testimonio, el C Theod

§ 1 —Feminas quoque, quas morum honestas mentisque soleitia commendat, quum octavum et decimum annum egressae fuerint, veniam aetatis impetrare sancimus. Sed eas propter pudorem ac veiecundiam feminarum coetui (1) publico de monstrari (2) non cogimus, sed percepta aetatis venia annos tantum probare (3) testibus (4) vel instrumentis, misso procuratore (5), concedimus, ut ipsae etiam in omnibus negotiis tale ius habeant, quale (6) males habere praescipimus, ita tamen, ut praedia sine decreto non alienent.

§ 2 —Sed senatores quidem, clarissimi viri, in hac regia urbe commorantes apud sublimitatem tuam, ceteri vero apud praetorem, in provinciis autem omnes apud eorum rectores de suis moribus et honestate perdoceant.

§ 3 —Hi vero, qui contra memoratam dispositionem veniam aetatis (7) impetraverint, sciant, eam nullas vires obtinere (8).

PP (9) III. Kal. Iun. (10) Romae, CRISPO II. et CONSTANTINO II. Caes. Cons. (11) [321]

3 *Imp. IUSTINIANUS A MENNAE P P* —Eos, qui veniam aetatis a principali clementia (12) impetraverunt vel impetraverint, non solum alienationem, sed etiam hypothecam minime posse sine decreti interpositione rerum suarum immobilium facere iubemus, in quarum alienatione vel hypotheca (13) decretum illis necessarium est, qui necdum veniam aetatis meruerunt, ut similis sit in ea parte conditio minorum omnium, sive petita sit sive non, aetatis venia.

Dat VIII Id. (14) April. DECIO V C. Cons. [529]

4 *Idem A ad SENATUM* —Si quis aliquid dari vel fieri voluerit, et legitimae aetatis fecerit mentionem, vel sic (15) absolute dixerit perfectae aetatis, illam tantummodo aetatem intellectam esse videri volumus, quae ex (16) viginti quinque annorum curriculis completur, non quae ab imperiali beneficio suppletur. Et praecipue quidem in substitutionibus vel restitutionibus (17) hoc intelligi sancimus; nihilominus autem (18) et in aliis, nisi specialiter quisquam addiderit, ex venia aetatis velle aliquid procedere.

Dat IX Kal. April. (19) Constantinop. (20) LAMPADIO et ORESTE VV CC. Cons. [530]

(1) in coetu, el C Theod., concordando mejor con las Bas.
(2) testibus, insertan los mms Bg Gt, y el C Theod.; también las Bas dicen: φανερόσθαι τοῖς μαρτυροῦσιν.

(3) Los mms. Pl 1 2 Bg Gt, Hal, C Theod.; annos tantum aetatis probare, ed Nbg Bk.; annos tantum probare posse, ed Schf.; annos tantum aetatis probare posse, Russ y los demás; pero τοὺς ἐνιαυτοὺς μόνον ἀποδείκνυσθαι, las Bas.

(4) Los mms. Pl 1 Gt, ed Nbg Hal, C Theod.; insertan los mms Pl 2 Bg ed Schf Russ y los demás; pero apoyan nuestra lectura también las Bas, que dicen: ἢ διὰ μαρτύρων ἢ διὰ δικαιοματῶν.

(5) curatore, Hal; pero las Bas. προκουράτωρ.
(6) Los mms. Pl 1 2 Bg Gt, Hal, C Theod.; et, insertan las ed Nbg Schf. Russ y los demás.

(7) Los mms. Pl 1 2 Bg, ed Schf. Hal.; a principalí clementia, insertan las ed Nbg Russ y los demás, a cuya adición se oponen las Bas.

(8) Dat VI Id. April. Thessal., insertan el C Theod., y Bk.
(9) Ms Pist, Bk, C Theod.; Dat, en adelante Hal y los demás.

(10) El C Theod., Bk; Iul, Hal y los demás; pero nuestra

§ 1 —Mandamos, que también las mujeres a quienes las recomiendan la honestidad de sus costumbres y la madurez de su juicio, puedan impetrar la dispensa de edad después que hubieren salido de los dieciocho años. Mas en atención a su pudor y al recato de las mujeres no las obligamos a que se presenten en públicas reuniones, sino que les concedemos que, obtenida la dispensa de edad, prueben, valiéndose de procurador, con testigos ó documentos, solamente los años, para que también ellas tengan en todos los negocios el mismo derecho que mandamos tuvieran los varones, pero de suerte que no enajenen predios sin un decreto.

§ 2 —Los muy esclarecidos senadores, que residan en esta real ciudad, justifiquen sus costumbres y su honradez ante tu sublimidad, los demás ante el pretor, y todos en las provincias ante los gobernadores de las mismas.

§ 3 —Mas los que hubieren impetrado la dispensa de edad de modo contrario a esta disposición, sepan, que no tiene valor ninguno.

Publicada en Roma a 3 de las Calendas de Junio, bajo el segundo consulado de CRISPO y de CONSTANTINO, Césares [321]

3 *El Emperador JUSTINIANO, Augusto, d MENNA, Prefecto del Pretorio* —Mandamos, que los que por gracia del Emperador hayan obtenido ó obtuvieren dispensa de edad, no puedan en manera alguna no ya enajenar, pero ni aún hipotecar, sus bienes inmuebles sino mediante decreto, cuyo decreto les es también necesario en dichas enajenaciones ó hipotecas a aquellos que aún no hubieren obtenido la dispensa de edad, a fin de que sea igual en este punto la condición de todos los menores, ora haya sido pedida, ora no, la dispensa de edad.

Dada a 8 de los Idus de Abril, bajo el consulado de DECIO, varón esclarecido [529]

4 *El mismo Augusto al SENADO* —Si alguien hubiere querido que se dé ó se haga alguna cosa, y hubiere hecho mención de la edad legal, ó así hubiere indicado en absoluto la edad perfecta, queremos que se considere haberse entendido solamente aquella edad que se cumple con el transcurso de los veinticinco años, no la que se suple por el imperial beneficio. Y mandamos que esta sea en verdad la inteligencia con especialidad en las sustituciones ó restituciones; y no obstante, también en todos los demás negocios, a menos que singularmente haya añadido alguien, que quiere que se haga determinada cosa desde la dispensa de edad.

Dada en Constantinopla a 9 de las Calendas de Abril, bajo el consulado de LAMPADIO y de ORESTE, varones esclarecidos [530]

lectura concuerda mejor con el ms Pist, en el cual se lee: pp k ian.

(11) El C Theod., Bk, salvo que en ellos se lee Constantio; CRISPO II. et Constantino et Caes. II. Cons., Hal y los demás; const II et con ss, ms Pist; CRISPO III. et Constantino III. Cons., pr eferre Jac Godof; en la nota c de la ley 1 C Th II 17.

(12) a principalí clementia, faltan en Hal.

(13) alienationem vel hypothecam, mms Pl 1 2.

(14) VIII Id., ms Pist., el cual también omite V C.

(15) Los mms. Pl 1 2 Bg Gt, ed Nbg. Schf. Hal.; vel si

se, Russ, y los demás; pero ἢ οὕτως ἀπολελυμένως, las Bas.

(16) Los mms. Pl 2. Bg Gt, ed Nbg Schf; quas et, Hal

y los demás; quae omitiendo así et como ex, ms Pl 1; pero

ἡτοι ἐκ τοῦ ὁρόμου, las Bas.

(17) vel restitutionibus, faltan en el ms Pl 1.

(18) Los mms. Pl 1 2 Bg Gt, ed Nbg Schf Hal; tamen,

Russ y los demás.

(19) Véase la siguiente nota 20.

(20) Constantinop., falta en Hal y en los demás; suplese según el ms Pist, en el que toda la indicación de la fecha dice:

D XI k aug cap lapadio et horeste v c css.

TIT. XLVI [XLV]

SI MAIOR FACTUS (1) RATUM HABUERIT

1 *Impp. DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA et CC* (2) EUTYCHIANO — Si inter minores quinque et viginti annis, vel scriptura interposita vel sine scriptura, facta sine dolo divisio est, eamque post legitimam aetatem ratam fecerint, manere integram debere convenit.

S VIII Kal Maii AA (3) Conss [293—304]

2 *Idem AA et CC SORTIRI* — Qui post vicesimum quintum annum aetatis ea, quae in minore aetate gesta sunt, rata habuerint, frustra rescissionem eorum postulant.

Dat (4) Id Feb. Caess Conss (5) [294—305]

TIT XLVII [XLVI]

UBI ET APUD QUEM COGNITIO IN INTEGRUM (6) RESTITUTIONIS (7) AGITANDA (8) SIT

1 *Imp ANTONINUS A SEVERO* (9) — Si quid a procuratore meo iudicatum est, id per in integrum restitutionem praesidis sententia non potest rescindi. Princeps enim solus contra sententiam procuratorum suorum in integrum restituere solet.

PP VI Kal Decemb (10) LAETO II (11) et CEREALIS (12) Conss [215]

2 *Impp DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA et CC* (13) AQUILINAE — Quoniam ea, quae in transactione dari placuerat, te tradidisse proponis (14), consequens est, si de his repetendis per in integrum restitutionem vel quamcunque aliam causam putaveris agendum, eius ad te provinciae praesidem, in qua domicilium habent, quos convenis (15).

3 *Imp IUSTINIANUS A IOANNI P P* — Quum scimus, esse dubitatum de restitutionibus, quae in integrum postulantur, sive tantummodo apud iudicem, cui aliqua iurisdictio est, examinari eas oportet, sive et (16) apud pedaneos iudices, sive eas minores viginti quinque annis petierunt, sive maiores, secundum quod anterioribus sanctionibus, vel veteris iuris vel nostris, declaratum est; sancimus, non solum apud iudices pro tribunali huiusmodi causae cognitiones (17) proponi, sed etiam apud eos iudices, quos augustalis (18) dedit maiestas aut nostrae reipublicae administrationes, vel in hac regia civitate (19) vel in provinciis, ut videatur ipse, qui iudicem destinaverit, utpote

- (1) actum, inserta el ms Bg.
 (2) et CC, faltan en el ms Pl 1
 (3) et, inserta Hal y los demás
 (4) Dat, falta en el ms Pist
 (5) Russ, pretende enmendar, así la inscripción, como la indicación de la fecha, atendiendo a la ley 1 C II 38
 (6) cognitio in integrum, faltan en los mms Pist. Pl 1; in integrum, faltan en los mms Vat Pl 2 Bg, ed Schf
 (7) restitutio, ms Pl 1.
 (8) agenda, mms Cas Pl 1 Bg, ed Nbg Schf
 (9) Impp Sev. et Ant, mms Pist Pl 2; Imp Sever et Ant Soterl, ms Vat
 (10) pp XVI K apil, ms. Pist
 (11) Ms Pist, Bk; II, falta en Hal. y en los demás
 (12) Ms Pist., Bk; Cereali, Hal y los demás

TÍTULO XLVI [XLV]

DE SI HUBIERE RATIFICADO LO HECHO, LLEGADO A LA MAYOR EDAD

1 *Los Emperadores DIOCLECiano y MAXIMIANO, Augustos y Césares, a EUTYCHIANO* — Si entre menores de veinticinco años se ha hecho, sin dolo, una división, haya mediado ó no escritura, y después de llegados á la edad legal la ratificaren, es conveniente que deba mantenerse íntegra.

Sancionada á 8 de las Calendas de Mayo, bajo el consulado de los Augustos [293—304]

2 *Los mismos Augustos y Césares a SORTIRIS* — Los que después de cumplidos los veinticinco años hubieren ratificado lo que se hizo en su menor edad, en vano piden su rescisión.

Dada los Idus de Febrero, bajo el consulado de los Césares [294—305]

TÍTULO XLVII [XLVI]

DÓNDE Y ANTE QUIÉN SE HAYA DE PROMOVER EL CONOCIMIENTO DE LA RESTITUCIÓN POR ENTERO

1. *El Emperador ANTONINO, Augusto, a SEVERO* — Si algo ha sido juzgado por mi procurador, no puede ser rescindido por vía de restitución por entero por sentencia del presidente. Pues solo el príncipe es el que suele restituir por entero contra la sentencia de sus procuradores.

Publicada á 6 de las Calendas de Diciembre, bajo el segundo consulado de LETO y el de CEREAL [215.]

2 *Los Emperadores DIOCLECiano y MAXIMIANO, Augustos y Césares, a AQUILINA* — Puesto que dices que entregaste lo que en una transacción se había pactado que darías, es consiguiente, que si por vía de restitución por entero ó por otra cualquier causa hubieres creído que debías ejercitar acción para repetirlo, te dirijas al presidente de la provincia en que tienen su domicilio aquellos á quienes demandas.

3 *El Emperador JUSTINIANO, Augusto, a JUAN, Prefecto del Pretorio* — Como sabemos que respecto á las restituciones por entero que se piden se ha dudado sobre si deben ser examinadas únicamente ante el juez, que tiene alguna jurisdicción, ó si también ante los jueces pedáneos, ya si las pidieron menores de veinticinco años, ya si mayores, según lo que se declaró en anteriores constituciones, ora del antiguo derecho, ora nuestras; mandamos, que el conocimiento de tales causas se proponga no solo ante los jueces constituidos en tribunal, sino también ante los jueces que hubiere nombrado la majestad augusta, ó los administradores de nuestra república, ya sea en esta regia ciu-

- (13) et CC, faltan en el ms. Pist
 (14) proponas, mms Pl 1 2 Bg
 (15) Dat III Kal Septembr. Cap post tertium Consulatum Lampadii et Orestis, escriben Russ y los demás, excepto Bk
 (16) Las ed Nbg Hal Bk; et, falta en los demás; pero sicut, las Bas
 (17) Los mms Pl 1 2 Bg Gt, ed Nbg Schf Cont 62; cognitionem, Hal y los demás; διαγνώσεις, las Bas
 (18) augusta, mms Pl 1 Bg Gt, ed Schf; ἡ βασιλική—μεγαλειότης, las Bas
 (19) Los mms Pl. 1 2 Bg Gt Rg, ed Nbg Schf Cont. 62., M Vacarius (en Diksen p 397); regia urbe, Hal Russ Cont 66 y los demás

pro tribunali cognoscens, in integrum dare restitutionem, et causas eius examinare; sic etenim non difficilis erit causarum examinatio Sed ne quis ita effuse intellectum nostrae constitutionis audeat (1) esse trahendum, ut etiam apud compromissarios iudices, vel arbitros ex communi sententia electos, vel apud eos, qui dantur a iudicibus, qui propriam iurisdictionem non habent, sed tantummodo iudicandi facultatem, putet huiusmodi extendi sanctionem, quum hos (2) generaliter volumus tales causas diiungere, qui vel certae administrationi, cui et iurdictio adhaeret (3), praepositi sunt, vel ab his fuerint dati, et multo magis si a nostra maiestate delegata eis sit causarum audientia Sed ne quid penitus dubitandum relinquantur, et hoc addendum esse censemus, ut his tantum, quos supra enumeravimus, liceat de in integrum restitutione disceptare, sive hoc specialiter eis fuerit mandatum, quod et veteribus non fuerat incognitum, vel si generaliter dati sunt iudices, vel in aliis speciebus, incidit autem (4) quaedam quaestio restitutionis.

Dat. III Kal Septemb post consulatum LAMPADII et ORESTAE (5) VV CC [531]

TIT. XLVIII. [XLVII]

DE REPUTATIONIBUS, QUAE FIUNT IN IUDICIO (6)
IN INTEGRUM RESTITUTIONIS

1 *Imp* ANTONINUS (7) A TATIANO — Qui restituitur in integrum, sicut in damno morari non debet, ita nec in lucro, et ideo, quicquid ad eum pervenit vel ex emtione, vel ex venditione, vel ex alio contractu, hoc debet restituere

§ 1 — Sed et si intercessor minor viginti quinque annis intervenierit, in veterem debitorem debet restituere actio.

§ 2 — Sed et quum minor adiit hereditatem, et restituitur, mox quicquid ad eum ex hereditate pervenit, debet praestare Verum et si quid dolo eius factum est, hoc eum praestare convenit

Sine die et consule (8)

TIT. XLIX [XLVIII.]

ETIAM PER PROCURATOREM CAUSAM (9) IN
INTEGRUM RESTITUTIONIS AGI POSSE

1 *Imp* ALEXANDER A LICINIO — Causam in integrum restitutionis, si qua competit, etiam per procuratorem agi posse placet

(1) audiat, *preferre e leer Russ*, al margen
(2) Los *mms Pl 1 2 Bg Gt*, *mms Russ.*, ed. Nbg Schf Cont 62; hos tantum omitiendo quum, *Hal Russ Cont 66* y los demás; pero *ὁπότε τοῦτους γενικῶς βουλόμεθα*, las *Bas*

(3) adicit, *mms Pl 1 2 Gt*; pero *προσπέπηγε*, las *Bas*

(4) Los *mms Pl 1 2 Bg*, y todos los *mms. de Russ*; autem, *falta en las ed*; pero *ἢ ἐπὶ ἄλλαις μὲν αἰτίαις, ἐνέπεσε δὲ, las Bas*.

(5) *Hal*; *Orestis, Russ* y los demás En la indicación de la

dad, ya en las provincias, de suerte que se considere que el mismo que haya designado al juez, dá, como conociendo en su tribunal, la restitución por entero, y examina sus causas; porque así no será difícil el conocimiento de dichas causas Mas no pretenda nadie que se ha de dar tan lata inteligencia á nuestra constitución, que considere que esta disposición se extiende también á los jueces compromissarios, ó á los arbitros elegidos de común acuerdo, ó á los que se dan por jueces que no tienen propia jurisdicción, sino únicamente la facultad de juzgar, pues queremos que en general dii-jan tales causas los que fueron nombrados para cierto cargo administrativo al cual es también inherente la jurisdicción, ó los que por estos hubieren sido delegados, y principalísimamente si por nuestra majestad se les hubiera delegado el conocimiento de estas causas Mas para que no quede absolutamente duda alguna, creemos que debemos añadir también esto, que únicamente á los que arriba enumeramos les sea lícito conocer de la restitución por entero, ya si especialmente se les hubiere encomendado esto, lo que no había sido desconocido tampoco de los antiguos, ya si los jueces fueron nombrados con carácter general, ó para otros asuntos, pero surgiere alguna cuestión de restitución

Dada á 3 de las Calendas de Septiembre, después del consulado de LAMPADIO y de ORESTE, varones esclarecidos [531]

TÍTULO XLVIII [XLVII]

DE LAS COMPUTACIONES QUE SE HACEN EN EL JUICIO
DE LA RESTITUCIÓN POR ENTERO

1. *El Emperador ANTONINO, Augusto, á TACIANO* — Asi como no debe quedar perjudicado el que es restituido por entero, tampoco debe quedar con lucro, y por consiguiente, debe restituir lo que adquirió ya por compra, ya por venta, ya por otro cualquier contrato

§ 1 — Mas tambien si hubiere intervenido un fiador menor de veinticinco años, la acción debe ser restituida contra el deudor antiguo

§ 2 — Pero también cuando el menor adió la herencia, y es restituido, debe devolver inmediatamente lo que de la herencia hubiere ido á su poder Y si algo se hizo con dolo suyo, es conveniente que de ello responda

Sin día ni cónsul.

TÍTULO XLIX [XLVIII.]

DE QUE TAMBIÉN PUEDE DEFENDERSE
POR MEDIO DE PROCURADOR LA CAUSA DE LA
RESTITUCIÓN POR ENTERO

1 *El Emperador ALEJANDRO, Augusto, á LICINIO*. — Ha parecido bien, que la causa de la restitución por entero, si alguna compete, pueda defenderse también por medio de procurador.

fecha de la ley 2 de este título, que propiamente pertenece á esta ley, (véase la nota correspondiente de la citada ley 2), dice el *ms Pist*, D III k Sept post t c ss lap et horesta

(6) iudicium, *mms Pist Pl 1 Gt*; pero *ἐν κρίσει*, las *Bas*, X 30 en la rúbrica.

(7) Alex, *mms Pist Vat Pl 2*.

(8) Si non die. et c ss, *ms Pist*.

(9) causa, *ms Pist*.

Dat XIII Kal Octob POMPEIANO et PELIGNO
Conss. (1) [231]

TIT L [XLIX]

IN INTEGRUM RESTITUTIONE POSTULATA
NE QUID NOVI FIAT

1 *Imp. GORDIANUS A SECUNDINO, militi* — Postulata in integrum restitutione omnia in suo statu esse debere, donec res finiatui, perspicui iuris est, idque curabit is, ad cuius partes ea res pertinet

PP XII Kal. Iul GORDIANO A et AVIOLA
Conss (2) [239.]

TIT. LI. [L]

DE RESTITUTIONIBUS (3) MILITUM ET EORUM, QUI
REIPUBLICAE CAUSA ABSUNT (4)

1 *Impp SEVERUS et ANTONINUS AA. CHILONI* — Si Valeiano, centurio cohortis duodecimae Alpinorum, ante vita decessit, quam bonorum (5) possessionem acciperet, heres eius ex persona defuncti restitutionis auxilium intra annum utilem ita recte implorabit, si Valeriano post exactos dies, quibus bonorum possessio defertur, in militia defunctus est.

PP Kal Novemb. LATERANO et RUFINO
Conss (6) [197]

2. *Imp ALEXANDER A PATRONIO, Centurioni* — Si quid de bonis eorum, qui reipublicae causa absentes sunt, deminutum est, actione qua competente eis aliquis liberatus fuit, in integrum restitutio perpetua iurisdiccione intra annum utilem permittitur

PP XIII Kal Novemb ALEXANDRO A. II. et MARCELLO Conss [226]

3 *Idem A. FLAVIO (7) ARISTODEMO, militi* — Quod tempore militiae de bonis alicuius possessum ab aliquo est, posteaquam is reipublicae causa abesse desiit, intra annum utilem, amota praescriptione temporis medii, possessionem vindicare permittitur; ultra autem ius possessoris laedere contra eum institutum non oportet

PP. Non. Ianuar MAXIMO II et AELIANO
Conss. (8) [223.]

4 *Imp GORDIANUS A MASTRIANO* — Ignorare non debes, eorum, qui reipublicae causa sine dolo malo absunt, si absentes boni vii arbitratu non defenduntur, bona tantum possideri, venditionem autem in id tempus differri, quo reipublicae causa abesse desierint.

Dada á 13 de las Calendas de Octubre, bajo el
consulado de POMPEYANO y de PELIGNO [231]

TÍTULO L [XLIX]

DE QUE NO SE HAGA NADA NUEVO, PEDIDA LA
RESTITUCIÓN POR ENTERO

1. *El Emperador GORDIANO, Augusto, á SECUNDINO, militar* — Es de derecho evidente, que pedida la restitución por entero, deben quedar todas las cosas en su mismo estado hasta que se termine la cuestión, y de esto cuidará aquel á cuyas funciones corresponde este asunto

Publicada á 12 de las Calendas de Julio, bajo el
consulado de GORDIANO, Augusto, y de AVIOLA [239]

TÍTULO LI [L]

DE LAS RESTITUCIONES DE LOS MILITARES Y DE LOS
QUE ESTÁN AUSENTES POR CAUSA DE LA REPÚBLICA

1 *Los Emperadores SEVERO y ANTONINO, Augustos, á QUILÓN* — Si Valeiano, centurión de la duodécima cohorte de los Alpinos, falleció antes que recibiese la posesión de los bienes, su heredero imploará con justicia en representación del difunto el auxilio de la restitución dentro del año útil, si Valeriano murió en la militia después de transcurridos los días en que se defiere la posesión de los bienes

Publicada las Calendas de Noviembre, bajo el
consulado de LATERANO y de RUFINO [197]

2 *El Emperador ALEJANDRO, Augusto, á PATRONIO, Centurión* — Si se ha disminuido algo en los bienes de los que están ausentes por causa de la república, ó alguien se ha librado de una acción que á ellos les competía, se les permite por la jurisdicción perpetua dentro del año útil la restitución por entero

Publicada á 13 de las Calendas de Noviembre,
bajo el segundo consulado de ALEJANDRO, Augusto, y el de MARCELO. [226]

3 *El mismo Augusto á FLAVIO ARISTODEMO, militar* — Es permitido reivindicar dentro del año útil, repelida la prescripción del tiempo intermedio, la posesión de lo que durante el tiempo de la militia se poseyó por otro en los bienes de alguien, luego que éste haya dejado de estar ausente por causa de la república; mas después no debe perjudicar el derecho del poseedor, adquirido contra él.

Publicada las Nonas de Enero, bajo el segundo
consulado de MÁXIMO y el de ELIANO [223]

4 *El Emperador GORDIANO, Augusto, á MASTRIANO* — No debes ignorar, que los bienes de los que sin dolo malo están ausentes por causa de la república, si los ausentes no son defendidos á arbitrio de buen varón, son únicamente poseídos, pero que la venta se difiere para cuando hayan dejado de estar ausentes por causa de la república.

(1) Consta esta indicación de la fecha el ms Pist, salvo que dice pp XVI k. y deligno

(2) pp k nov lateiano, ms. Pist, cuya indicación de la fecha pertenece á la ley 1 del título siguiente

(3) restitución, mms Pl 1 Bg Gt, ed Nbg Schf Hal Russ Cont 62

(4) affuerunt, mms Cas Pl 1; abfuerunt, mms Vat Pl 2, ed Schf; abfuerint, ms Bg

(5) bonorum, falta en los mms Pl 1 Bg, ed Nbg Schf. Hal

(6) Véase la nota correspondiente de la ley única del título anterior.

(7) Et insertan el ms Pl 1, y la ed Nbg

(8) Esta es la más conforme con la cronología, si se escribiera Maximo II et Urbano (234), ó si á esta constitución se pospusiera la ley 2 de este título

Dat XII. Kal Ian GORDIANO A et AVIOLA
Conss [239]

5 *Idem A SECUNDINO, militi* — Neque reipublicae causa absentibus, neque aliis maioribus, ad titulum in integrum restitutionis pertinentibus, praescriptionem quadriennii (1) post factam a fisco venditionem obesse posse, manifestum est

PP VI. Id Maii SABINO (2) et VENUSTO Conss [240]

6 *Impp VALERIANUS et GALLIENUS AA GERMANO, Centurioni* — Si, quum militariis laboribus operam dares, creditoris tui heredes possessiones sibi obligatas distriaxerunt, poteris adito praeside provinciae in integrum restitutionem impetrare, retractataque (3) venditione recipies possessiones (4), oblato ante debito (5) vel pretio, si minus debito fuisset

PP IV Non April VALERIANO et GALLIENO AA.
Conss [254—257]

7 *Impp DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA et CC MARINAE* — Ea (6), quae a patre geruntur, non decet pro disciplina militari a filiis ad initium revocari (7), praesertim quum nec patrem tuum in rebus humanis agentem affirmes conquestum fuisse super huiusmodi contractu

Dat Non Febr Caess Conss [294—305.]

8 *Imp IUSTINIANUS A MENNAE P P.* — Sancimus, his solis (8), qui in expeditionibus occupati sunt, ea tantummodo tempora, quae in eadem expeditione percipiunt, tam in exceptionibus declinandis, quam in petendis in integrum restitutionibus eis opitulari; illis temporibus, per quae citra expeditionis necessitatem in aliis locis vel in suis aedibus (9) degunt, minime eos ad vindicanda memorata privilegia adiuvantibus

Dat VI Id April (10) Constantinop DECIO V.
C Cons [529]

TIT LII [LI]

DE UXORIBUS MILITUM, ET EORUM QUI
REIPUBLICAE CAUSA ABSUNT (11)

1 *Imp. ALEXANDER A SECUNDINAE* — Temporalibus actionibus exclusis mulieribus, quae cum maritis reipublicae causa absentibus peregrinatae sunt, ad exemplum militum subveniri soleat, non est ignotum

PP III Non Decembi. ALEXANDRO A. II. et MARCELLO Conss [226]

(1) quinquennii, *Cont al margen, contra la autoridad de todos los libros, y contra las Bas, que dicen, τὸν τετραετῆ χρόνον*

(2) II, *inseta Bk; véase la nota correspondiente de la ley 16 C II 12*

(3) retractataque, *mms Pl 1 Bg Gt, ed Schf Hal Russ; retractata, ms Pl 2; καὶ ἀναφρατωμένης τῆς πράξεως, las Bas*

(4) possessionem, *mms Pl 1 Gt, Hal Cont 62; τὰ κτήματα σου, las Bas*

(5) oblato ante debito a te, *mms Pl 1 Gt, ed Nbg Schf; oblato a te debito, Hal; προσφέρων. δηλονότι τὸ χρέος, las Bas*

Dada á 12 de las Calendas de Enero, bajo el consulado de GORDIANO, Augusto, y de AVIOLA. [239]

5 *El mismo Augusto á SECUNDINO, militar* — Es evidente, que la prescripción de cuatro años, después de hecha una venta por el fisco, no puede perjudicar ni á los ausentes por causa de la república, ni á otros mayores de edad comprendidos en el título de la restitución por entero

Publicada á 6 de los Idus de Mayo, bajo el consulado de SABINO y de VENUSTO [240]

6 *Los Emperadores VALERIANO y GALIENO, Augustos, á GERMANO, Centurión* — Si hallándote ocupado en el servicio militar, vendieron los herederos de tu acreedor las posesiones á su favor obligadas, podrías, dirigiéndote al presidente de la provincia, impetrar la restitución por entero, y anulada la venta recobrarás tus posesiones, habiendo ofrecido antes la deuda ó el precio, si fuese menor que la deuda

Publicada á 4 de las Nonas de Abril, bajo el consulado de VALERIANO y de GALIENO, Augustos [254—257]

7 *Los Emperadores DIOCLECIANO y MAXIMIANO, Augustos y Césares, á MARINA* — No conviene que á pretexto de su servicio militar se pida por los hijos la rescisión de lo que se hizo por su padre, mayormente cuando no afirmas que tu padre se haya quejado en vida por causa de tal contrato

Dada las Nonas de Febrero, bajo el consulado de los Césares [294—305]

8 *El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á MENNA, Prefecto del Pretorio* — Mandamos, que únicamente á los que se hallan ocupados en expediciones, y solo por el tiempo que en la misma expedición se invierte, se les auxilie así para rechazar las excepciones, como para pedir la restitución por entero; sin que en manera alguna se les favorezca para reivindicar los mencionados privilegios por aquel tiempo que fuera del servicio de la expedición habitan en otros lugares ó en sus casas

Dada en Constantinopla á 6 de los Idus de Abril, bajo el consulado de DECIO, varón esclarecido [529]

TÍTULO LII [LI]

DE LAS MUJERES DE LOS MILITARES Y DE LOS QUE
ESTÁN AUSENTES POR CAUSA DE LA REPÚBLICA

1 *El Emperador ALEJANDRO, Augusto, á SECUNDINA* — No se ignora, que hay costumbre de favorecer, á la manera que á los militares, á las mujeres que viajaion con sus maridos ausentes por causa de la república, cuando han sido privadas de acciones temporales

Publicada á 3 de las Nonas de Diciembre, bajo el segundo consulado de ALEJANDRO, Augusto, y el de MARCELO [226.]

(6) Ea, *falta en los mms Pl 1 Bg Gt, ed Nbg Hal*

(7) devocari, *mms Pl 1 Bg; sic ἀκυρα πιστοποιῶται, las Bas*

(8) militibus, *adiciona la ley 8 C VII 85*

(9) in suis sedibus, *Hal, Russ Cont al margen; pero ἐν τοῖς ἰδίοις οἰκοῖς, las Bas Véase en Inst II 11*

(10) IV. Id April, *la ley 17 C VI 21; Kal April, la ley 8 C VII 85*

(11) abfuerunt, *ms Pl 2; toda la rúbrica falta en la ed Schf*

2 *Impp* DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA et CC (1) QUINTILIANO —Ei, quae (2) diutissime fuit (3) cum marito, qui militiae operam daret (4), non officit (5) praescriptio longi temporis; sed quia huiusmodi diutinae absentiae commenta calide adhibita atque composita obesse omnino non debent, decernimus, ut, si talis mulier domum ad se pertinere monstraverit, quae in absentia eius vendita est, refuso pretio, quod revera solutum est, eandem recipiat

Dat VIII Kal Decemb ipsi AA (6) Conss [293—304]

TIT LIII [LII]

DE TEMPORIBUS IN INTEGRUM RESTITUTIONIS TAM (7) MINORUM ET ALIARUM (8)

PERSONARUM, QUAE RESTITUI POSSUNT, QUAM ETIAM (9) HEREDUM EORUM (10)

1. *Imp* GORDIANUS A PUDENTI, *militi*.—In his, in quibus laesus es, quum minor annis viginti quinque esses, toto militaris expeditionis tempore auxilium restitutionis postulare potes; tempus etenim post impletam minorem aetatem praestitutum ex die missionis (11) iuxta rationem iuris computari debet

PP III Non. Octob Pio et PONTIANO Conss [238]

2 *Idem* A SECUNDINO, *militi* —Si intra legitimam aetatem vel ea impleta, nondum exacto tempore praestituto, pater tuus in fata concessit, tuque ei heres exstitisti, et intra viginti quinque annos vel post eam aetatem intra id tempus, quod ad in integrum restitutionem defuncto supererat, nomen militiae dedisti, praeses provinciae causa cognita per in integrum restitutionem ex persona defuncti subveniri tibi providebit

Dat XI Kal Novemb Pio et PONTIANO Conss [238]

3 *Idem* A MUTIANO, *militi* —Si intra annos, quibus in integrum restitutionis auxilium indulgetur, constitutus es, vel eo tempore nomen militiae dedisti, et expeditione occupatus es, continuatum beneficium (12) restitutionis, per usucapionem, licet ante militiam suppleta sit, non patitur (13) te dispendio rei familiaris affligi

Dat IX. Kal. Novemb Pio et PONTIANO Conss. [238]

4 *Impp* DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA et CC DIONYSIO —Ex persona fratrum, si tibi eorum quaesita est successio, potes contra quem supplicas agere, non ignorans, quod, si minores viginti quinque annis militaverint fratres tui, atque in

2 *Los Emperadores* DIOCLECIANO y MAXIMIANO, *Augustos y Césares*, á QUINTILIANO —A la que por muchísimo tiempo estuvo con su marido, que servía en la milicia, no le perjudica la prescripción de largo tiempo; pero como las mentiras astutamente empleadas y fraguadas no deben perjudicar en manera alguna á esta prolongada ausencia, mandamos, que si esta mujer hubiere probado que le pertenecía la casa, que en su ausencia fué vendida, la recuperará, devuelto el precio que realmente se pagó

Dada á 8 de las Calendas de Diciembre, bajo el consulado de los mismos Augustos [293—304]

TÍTULO LIII [LII]

DE LOS TÉRMINOS DE LA RESTITUCIÓN POR ENTERO TANTO DE LOS MENORES Y DE

OTRAS PERSONAS, QUE PUEDEN SER RESTITUIDAS, COMO TAMBIÉN DE SUS HEREDEROS

1 *El Emperador* GORDIANO, *Augusto*, á PUDENTE, *militar* —En aquellas cosas en que has sido perjudicado, cuando eras menor de veinticinco años, puedes pedir el auxilio de la restitución por todo el tiempo de tu expedición militar; pues el tiempo establecido después de cumplida la menor edad debe computarse según el espíritu de la ley desde el día de la licencia

Publicada á 3 de las Nonas de Octubre, bajo el consulado de Pio y de PONCIANO [238]

2 *El mismo Augusto* á SECUNDINO, *militar* —Si murió tu padre dentro de la edad legal, ó ya cumplida esta, no habiendo transcurrido todavía el tiempo establecido, y quedaste heredero de él, y te alistaste en la milicia dentro de los veinticinco años, ó después de esta edad dentro del tiempo que aún le restaba al difunto para la restitución por entero, el presidente de la provincia proveerá, conocida la causa, que se te auxilie en representación del difunto, por medio de la restitución por entero

Dada á 11 de las Calendas de Noviembre, bajo el consulado de Pio y de PONCIANO [238]

3 *El mismo Augusto* á MUCIANO, *militar* —Si estando dentro de la edad en que se concede el beneficio de la restitución por entero, ó en este tiempo, te alistaste en la milicia, y fuiste destinado á una expedición, el continuado beneficio de la restitución no consiente que sufras detrimento en tus bienes familiares por la usucapción, aún cuando esta se haya completado antes del ingreso en la milicia

Dada á 9 de las Calendas de Noviembre, bajo el consulado de Pio y de PONCIANO [238]

4 *Los Emperadores* DIOCLECIANO y MAXIMIANO, *Augustos y Césares*, á DIONISIO —Si se adquirió para tí la sucesión de tus hermanos, puedes, en representación de ellos, ejercitar la acción contra quien suplicas, no ignorando, que si siendo meno-

(1) et CC, *faltan en el ms Pl 2*
(2) Si quae, *mss Pl 2 Bg*
(3) abfuit, *Russ Cont. al margen*
(4) *Los mss. Pl 1 2 Bg Gt, ed Nbg Schf Hal; dabat, Russ y los demás*
(5) obfuit, *ms Gt*
(6) et, *insertan Hal y los demás*
(7) tam, *falta en el ms. Bg*
(8) aliarumque, *mss. Vat Pl 1 2 Gt, Hal Russ Cont 62; quam aliarum, ed Nbg*

(9) etiam, *falta en los mss Cas Pl. 1 2. Gt, ed Nbg Hal.*
(10) quam—eorum, *faltan en el ms Bg; toda la rubrica falta en la ed Schf*
(11) reversionis, *Russ al margen; pero μετά το ἀπολυθῆναι σε τῆς στρατείας, las Bas*
(12) continuato beneficio, *Hal Bk, Russ Cont al margen, pero en discor dancia con las Bas.*
(13) patimus, *Hal Bk, Russ Cont al margen, contra las Bas*

militia diem functi (1) sunt, in integrum restitutionis tempus eis non cesserit, sed omne ad successorem transmiserint

S VIII Kal Ianuar Philippopoli, Caess Conss [294—305]

5. *Imp CONSTANTINUS A ad BASSUM P P* (2) —Ea, quae de temporibus in integrum restitutionum legibus cauta sunt, custodiri convenit, et si forte quis beneficio nostio aetatis veniam fuerit consecutus, ex eo die, quo indulgentia nostra in iudicio competente fuerit intimata, eique administratio rei propriae permissa (3), ut (4) ad persequendas in integrum restitutionum (5) finiendasque causas iure (6) tempus habeat praestitutum, ita tamen, ut nunquam minoribus viginti quinque annis constitutis de his, quae ante impetratam veniam aetatis gesserunt, auxilium in integrum restitutionis denegetur (7)

§ 1 —Si quando sane in minoris iura successerit minor, minime prohibeatur, quum quintum et vicissimum suae aetatis annum transierit, in integrum (8) restitutionis beneficio uti tempore illibato

§ 2 —Quodsi maioris fuerit minor iura nactus, quantum ad eas pertinet causas (9), quas ex persona maioris fuerit consecutus, tantum temporis ad exponendas in integrum (10) restitutiones (11) decidendasque (12) causas accipere debet, quantum defuncto, cuius heres aut bonorum possessor docebitur exstitisse, reliquum fuerat.

§ 3 —Quum vero maior successionem fuerit adeptus minoris, si quidem civili iure ab intestato vel ex testamento successerit, mox quum fuerit adita (13) hereditas, si vero honorario iure, ex quo bonorum possessio fuerit accepta, examinando ac terminando (14) in integrum restitutionis negotio solida sine ulla diminutione tempora supputentur (15)

PP (16) Non Octobri Romae, CONSTANTINO A et LICINIO (17) utisque II Conss (18) [312]

AUTÉNTIC de temp non solut pecuniae super dote § Generaliter. (Nov 100 c 2.) —Si minor viginti quinque annis de dote cauta (19) non numerata statim non queritur, restituitur eatenus, ut non (20) transcendat a tempore nuptiarum duodecimum annum. Eo quoque mortuo intra praedictum tempus, indulgetur annus (21) heredi eius. Sed si heres sit minor maioris seu minoris defuncti, quinque annorum gaudeat spatio, non expectato exitu aetatis eius

- (1) in militia defuncti, ms Pl 1
- (2) P. P. faltan en los mms Vat Pl. 1 2 Bg, ed Nbg
- (3) admissa, var l gl; reservata, el C Theod; reservata, Jac Godofr en la nota 1 de la ley 2 Th C II 16
- (4) Los mms Pl 1 Bg Gl, todos los mms de Russ., ed Schf, C Theod; ut, falta en los mms Pl 2, en las ed Nbg Hal y en las demás; véanse las Bas en la nota siguiente
- (5) restitutiones, ms Pl 1, el libro de Aureliano en Chas, ed Nbg Schf Bk, C Theod; pero lva eis επεξελευτέας τὰς τῶν ἀποκαταστάσεων καὶ πληρωτέας δίκας, las Bas
- (6) iure, el C Theod, Bk; pero νομίμως, las Bas
- (7) ita tamen—denegetur, faltan en el C Theod
- (8) integri, el C Theod por in integrum
- (9) actiones, el C Theod
- (10) integri, el C Theod, y así muchas veces

ies de veinticinco años hubieren estado tus hermanos en la militia, y en la militia murieron, no transcurrió para ellos el tiempo de la restitución por entero, sino que todo lo transmitieron a su sucesor

Sancionada en Filipópolis a 8 de las Calendas de Enero, bajo el consulado de los Césares [294—305]

5 *El Emperador CONSTANTINO, Augusto, a BASSO, Prefecto del Pretorio* —Conviene que se guarde lo que se dispuso en las leyes sobre los términos de las restituciones por entero, y que si acaso alguno hubiere obtenido por gracia nuestra la dispensa de edad, desde el día en que en el tribunal competente hubiere sido intimada nuestra venia, y le hubiere sido permitida la administración de sus propios bienes, tenga el tiempo prescrito para entablar y concluir en derecho las cuestiones de restituciones por entero, pero de suerte, que nunca se deniegue el beneficio de la restitución por entero a los menores de veinticinco años por lo que hicieron antes de haber impetrado la venia

§ 1 —Mas cuando un menor hubiere sucedido en los derechos de otro menor, no se le prohiba en manera alguna usar del beneficio de la restitución por entero durante todo el tiempo útil, luego que haya transcurrido el vigésimo quinto año de su edad

§ 2 —Mas si el menor hubiere alcanzado los derechos de un mayor, en cuanto se refiere a las causas que por la persona del mayor hubiere obtenido, deberá recibir para exponer las restituciones por entero y para que se decidan las causas, tanto tiempo cuanto le restaba al difunto, de quien se probare que quedó heredero ó poseedor de sus bienes

§ 3 —Pero cuando un mayor hubiere obtenido la sucesión de un menor, se le computará, para que se examine y se termine el negocio de la restitución por entero, todo el tiempo sin disminución alguna, desde que la herencia hubiere sido adida, si por derecho civil sucedió el menor abintestato ó por testamento, ó desde que hubiere sido recibida la posesión de los bienes, si por derecho honorario

Publicada en Roma las Nonas de Octubre, bajo el segundo consulado de CONSTANTINO, Augusto, y de LICINIO [312]

AUTÉNTICA de temp non solut pecuniae super dote § Generaliter (Nov 100 c 2) —Si el menor de veinticinco años no se querella desde luego de que no ha sido entregada la dote prometida, es restituido únicamente cuando no hubiere transcurrido el duodécimo año desde la fecha de las nupcias. Y muerto este dentro de dicho tiempo, se le concede un año a su heredero. Mas si el menor fuese heredero de un difunto mayor ó menor, disfrute de un espacio de cinco años, sin esperarse al término de su edad

- (11) restitutionis, mms. Pl 1, 2, ed. Schf, Hal en la nota, lo que parece que concuerda mejor con las Bas
- (12) rescindendasque, ms Bg
- (13) creta fuerit vel adita, el C Theod
- (14) ac terminando, faltan en el C Theod
- (15) Dat VII Kal Aug Naisso (Naisi), dicen luego el C Theod. y Bk.
- (16) El C Theod., Bk.; Dat., Hal y los demás.
- (17) Caes, insertan Hal y los demás; pero véase la ley 21 C II 13
- (18) PP. Romae Non Octobri Constantino A VIII et Constantino Caes Coss (329), el C. Theod, Bk
- (19) cauta, falta en las ed Nbg Schf Hal Russ
- (20) non, falta en la ed Schf.
- (21) maior, inserta la ed Schf

6. *Idem A ad IULIANUM P U* (1) — Petendae in integrum restitutionis temporibus (2) observatis, si dilatio ab actore petatur, quae intra metas restitutionis (3) valet actari, eandem quocunque flagitante causis cognitis tribui oportebit. Sin vero eiusmodi postulantur curricula, quae intra spatium (4) receptum angustari nequeunt (quippe si in confinio legitimi temporis petantur, et eius terminos prorogabunt), dilationem petitori denegari conveniet; in eius enim arbitrio fuerat tunc inferre litigium, quum petita dilationis mora superstiti spatio posset includi.

§ 1 — Quodsi defensio rei (5) dilationis suffragium postulaverit, eandem asseita causa citia obstaculum temporis deferri (6) sancimus, quia nequaquam steterat in ipsius potestate, quando litigio pulsaretur. Dari igitur debet, etsi impetrata dimensio sese ultra temporis definitionem (7) proferat. Qua dilatione, si a reo (8) impetratur, etiam actor in requirendis (9) probationibus uti minime prohibetur (10).

Dat XIV Kal August PP (11) Romae, CONSTANTINO Caes V et MAXIMO Cons [327]

7 *Imp IUSTINIANUS A IOANNI P P* — Super vacuum differentiam utilis anni in integrum restitutionis a nostra republica separantes, sancimus, et in antiqua Roma, et in hac alma urbe, et in Italia, et in aliis provinciis quadriennium continuum tantummodo numerari ex die, ex quo annus utilis curriebat, et id tempus totius loci (12) esse commune; ex differentia enim locorum aliquod induci discrimen, satis nobis absurdum visum est. Quod non solum in minorum restitutionibus, quibus utilis annus incipit currere, ex quo vicesimi sexti anni dies illuxerit, sed etiam in maiorum hoc idem adhiberi sancimus, ut et (13) hic pro utili anno memorata continuatio temporis observetur ad interponendam contestationem finiendamque litem.

§ 1 — Et quemadmodum omnis minor aetas excipitur in minorum restitutionibus, ita et in maiorum tempus, in quo republicae causa abfuerint, vel aliis legitimis causis, quae veteribus legibus enumeratae sunt, fuerint occupati, omne excipitur, et non absimilis sit in hac parte minorum et maiorum restitutio.

Dat Kal Septemb Constantinop post consulatum LAMPADII et ORESTAE (14) VV CC (15) [531]

6. *El mismo Augusto á JULIANO, Prefecto de la Ciudad* — Si guardados los términos para pedir la restitución por entero, se pidiese por el actor una dilación, que puede comprenderse dentro de los límites de la restitución, deberá otorgarse, conociéndose las causas, pidiéndola cualquiera. Mas si se solicitan tales prórogas, que no pueden ser comprendidas en el tiempo establecido (como si se pidieran al final del tiempo legal, y prorogaren sus términos), convendrá que se deniegue la dilación al demandante; porque en su arbitrio estuvo intentar el litigio cuando la duración de la dilación pedida pudiera ser incluida en el tiempo que restaba.

§ 1 — Mas si la defensa del reo exigiere el auxilio de la dilación, mandamos que se otorgue, conociendo la causa, sin obstáculo de tiempo, pues de ninguna manera había estado á su arbitrio el momento en que fuese llamado al juicio. Así, pues, se deberá dar, aún cuando la dilación impetrada se prolongue hasta después del término del plazo. De cuya dilación, si se impetra por el reo, no se prohibirá de ninguna manera que también se aproveche el actor para buscar sus pruebas.

Dada á 14 de las Calendas de Agosto. Publicada en Roma, bajo el quinto consulado de CONSTANTINO, César, y el de MÁXIMO [327]

7 *El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á JUAN, Prefecto del Pretorio* — Determiando de nuestra república la superflua diferencia del año útil de la restitución por entero, mandamos, que así en la antigua Roma como en esta augusta ciudad, y en Italia como en las demás provincias, se cuente únicamente un quadriennio continuo desde el día en que corría el año útil, y que este tiempo sea común á todos los lugares; pues nos ha parecido bastante absurdo, que por la diferencia de lugares se introdujera alguna diversidad. Lo que mandamos que por igual se aplique no solamente á las restituciones de los menores, para quienes el año útil comienza á correr desde que luciere el primer día del vigésimo sexto año, sino también á las de los mayores, á fin de que también en estas se observe en vez del año útil la mencionada prolongación del tiempo para interponer la contestación y terminar el litigio.

§ 1 — Y así como en las restituciones de los menores se exceptúa toda la menor edad, así también se exceptúa en las de los mayores todo el tiempo que hubieren estado ausentes por causa de la república, ó se hallaren ocupados por otras legítimas causas, que en las antiguas leyes se enumeraron, y no sean desemejantes en este punto la restitución de los menores y la de los mayores.

Dada en Constantinopla las Calendas de Septiembre, después del consulado de LAMPADIO y de ORESTA, varones esclavizados [531]

(1) pp., mms Pl. 1 2 Bg
(2) ut iam constitutum est, añade el C Theod
(3) metas lege comprehensas, el C Theod
(4) lege, inserta el C Theod
(5) defensio possidentium, el C Theod; defensor rei, Hal en la nota
(6) Los mms. Pl. 1 2, ed Nbg Hal, Bk., C Theod; differri, mms Bg; differri, las ed. Schf. Russ y las demás
(7) ultra constitutionis regulam, el C Theod
(8) a possessore, el C Theod
(9) inquirendis, mms Pl. 1; quaerendis, Russ Cont al margen
(10) Los mms. Pl. 2 Bg, ed. Schf., C Theod; prohibetur, mms Pl. 1.; prohibebitur, ed. Nbg Hal y las demás
(11) El C Theod., Bk.; PP, falta en Hal y en los demás, sin razón, por que en este año no estuvo Constantino en Roma
(12) totis locis, Hal; pero παντός τόπου κοινόν, las Bas
(13) es, falta en Hal; pero ὅσα καὶ ἐνταῦθα, las Bas.
(14) Hal Russ Cont 62 66 76; Orestis, Cent 71 Char y los demás
(15) Cons, añaden Hal y los demás, excepto Bk

TÍT. LIV. [LIII.]

QUIBUS EX CAUSIS MAIORES IN INTEGRUM
RESTITUANTUR (1)

1. *Imp. ANTONINUS A. AEMILIANO.* — Si propter officium legationis, ad me (2) bona fide factae, absens et indefensus condemnatus es, instaurationem iudicii iure desideras, ut ex integro defensionibus tuis utaris. Nam eos quoque, qui legationis officio funguntur, in eo privilegio esse, in (3) quo sunt, qui reipublicae causa absunt, receptum est.

PP. V. Non. Mart. duobus (4) ASPRIS Cons. [212.]

2. *Idem A. (5) DIONYSIO.* — Si idcirco apud arbitrum praesentiam tui (6) facere non potuisti, quod sub custodia militari iussu praesidis detinebaris, idque in veritate esse praesidi provinciae probaveris, accipies causae instaurationem.

PP. XIII. Kal. Oct. LAETO (7) et CEREALE (8) Cons. (9) [215.]

3. *Impp. DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA. (10) PROCULO, decurioni (11).* — In contractibus, qui bonae fidei sunt, etiam maioribus officio iudicis causa cognita publica iura subveniunt.

Dat. Non. August. DIOCLETIANO A. II. (12) et ARISTOBOLO (13), Cons. (14) [285.]

4. *Idem AA. (15) PRISCIANO.* — Respublica minorum iure uti solet, ideoque auxilium restitutionis implorare potest.

Dat. II. Id. Novemb. DIOCLETIANO A. II. (16) et ARISTOBOLO (17) Cons. [285.]

5. *Idem AA. et CC. (18) LICINIANO.* — Si ab hostibus cum patre et matre captus postea, his ibi defunctis, legis Corneliae beneficio reversus successiones eorum quaesiisti, exemplo utilis actionis, quae in integrum restitutis datur, cum exceptionis annuae, quae huic obici solet, obiectu res vindicare non prohiberis.

Dat. XVI. (19) Kal. Maii Caess. Cons. [294—305.]

TÍTULO LIV. [LIII.]

POR QUÉ CAUSAS SON RESTITUIDOS POR ENTERO
LOS MAYORES

1. *El Emperador ANTONINO, Augusto, á EMI-
LIANO.* — Si fuiste condenado, estando ausente é indefenso á causa de la legación que de buena fé desempeñabas cerca de mí, con justicia desees la renovación del juicio, para que de nuevo utilices tus medios de defensa. Porque está admitido, que también los que desempeñan una legación gocen del mismo privilegio, de que gozan los que están ausentes por causa de la república.

Publicada á 5 de las Nonas de Marzo, bajo el consulado de los dos ASPROS. [212.]

2. *El mismo Augusto á DIONISIO.* — Si no pudiste presentarte ante el árbitro, porque por orden del presidente estabas detenido bajo custodia militar, y al presidente de la provincia le probares que esto es verdad, conseguirás la renovación de la causa.

Publicada á 13 de las Calendas de Octubre, bajo el consulado de LETO y de CEREAL. [215.]

3. *Los Emperadores DIOCLECIANO y MAXIMIANO, Augustos, á PROCULO. Decurión.* — En los contratos que son de buena fé las leyes públicas auxilian también á los mayores, por ministerio del juez, conocida la causa.

Dada las Nonas de Agosto, bajo el segundo consulado de DIOCLECIANO, Augusto, y el de ARISTÓBOLO. [285.]

4. *Los mismos Augustos á PRISCIANO.* — La república suele usar el derecho de los menores, y por lo mismo puede implorar el auxilio de la restitución.

Dada á 2 de los Idus de Noviembre, bajo el segundo consulado de DIOCLECIANO, Augusto, y el de ARISTÓBOLO. [285.]

5. *Los mismos Augustos y Césares á LICINIANO.* — Si habiendo sido hecho prisionero por los enemigos en unión de tu padre y de tu madre, después, habiendo fallecido estos en el cautiverio, pediste á tu regreso la sucesión de los mismos por el beneficio de la ley Cornelia, á semejanza de la acción útil que se da á los restituidos por entero, no se te impedirá reivindicar los bienes con la oposición de la prescripción de un año, que suele oponerse en estos casos.

Dada á 16 de las Calendas de Mayo, bajo el consulado de los Césares. [294—305.]

(1) restitui possunt, ms. Pl. 1.; restituuntur, mms. Cas. Vat. Pl. 2.; toda la rúbrica falta en la ed. Schf.

(2) a me, ms. Gl. y el ms. Pl. 1. antes de reciente corrección; pero πρὸς ἐμὲ, las Bas.

(3) in, falta en los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gl., ed. Schf.; ἐν ᾧ εἰσιν, las Bas.

(4) et. insertan Hal. y los demás, excepto Sp. y Bk.; véase la nota correspondiente de la ley 4. C. II. 1.

(5) Impp. Alex. a. mms. Pist. Pl. 2.

(6) tuam, mms. Pl. 1. Bg. Gl., ed. Nbg. Schf.; τὴν παρουσίαν τὴν σὴν, las Bas.

(7) II., inserta Bk.

(8) Ms. Pist., Bk.; Cereali, Hal. y los demás.

(9) pp XVIII oct et cereale, ms. Pist.

(10) Los mms. Pist. Pl. 2., Bk.; et CC., añaden los demás, lo que no concuerda con la indicación de la fecha.

(11) decurioni, falta en los mms. Cas. Pl. 1., ed. Nbg.; centurioni, Russ. Cont. al margen.

(12) A. II., faltan en Hal. y en los demás, excepto en Bk., y con razón se suplen según el ms. Pist. Véase la nota 16. de la ley 4. de este título.

(13) Aristobulo, Bk.

(14) XIII mai cc cons, ms. Pist., cuya fecha se repite con las mismas palabras en la ley 6. de este título.

(15) et CC., añaden los mms. Pl. 1. Bg., ed. Nbg., Hal. en el texto; Imp. Const., ms. Vat.

(16) A. II., faltan en Hal. y en los demás, excepto en Bk., pero pueden suplirse según el ms. Pist., en el que la indicación de la fecha dice: pp non aug diod a II et aristobole.

(17) Aristobulo, Bk.; pero véase la nota anterior.

(18) Los mms. Pl. 1. Bg., ed. Nbg., Hal. en el texto, Bk.; et CC., faltan en los demás.

(19) XIII., ms. Pist.

TIT. LV. [LIV.]

DE ALIENATIONE IUDICII MUTANDI
CAUSA FACTA

1. *Impp.* DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA. et CC. ATTALO.—Quum in rem actionem possessio pariat adversario (1), alienatione etiam iudicii mutandi causa celebrata in integrum restitutio edicto perpetuo permittatur (2), intelligis, (3) si rem, ne secum ageretur, qui possidebat, venumdedit et emtori tradidit, quem elegeris, conveniendi tibi tributam esse iure facultatem.

Dat. (4) VI. Kal. Decemb. Viminatii (5), Caess. Conss. [294—305.]

TIT. LVI. [LV.]

DE RECEPTIS (6) ARBITRIS (7)

1. *Imp.* ANTONINUS A. NEPOTIANAE.—Ex sententia arbitri, ex compromisso iure perfecto aditi (8), appellari (9) non posse, saepe rescriptum est, quia nec iudicati actio inde praestari potest, et ob hoc invicem poena promittitur, ut metu eius a placitis non recedatur. Sed si ultra diem compromisso comprehensum iudicatum est, sententia nulla est, nec ullam poenam committit, qui ei non paruerit.

PP. IX. (10) Kal. Aug. Romae, ANTONINO A. IV. et BALBINO (11) Conss. (12) [213.]

2. *Imppp.* CARUS, CARINUS et NUMERIANUS AAA. (13) CLEMENTI.—Si contra compromissum adversarius tuus apud electum arbitrum praesentiam sui (14) facere detrectavit, placitae poenae videtur obnoxius.

PP. VIII. Kal. Ianuar. CARO (15) et CARINO (16) Conss. [283.]

3. *Impp.* DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA. et CC. PETRONIAE.—Arbitrorum ex compromisso sententiae non obtemperans, si sordes vel evidens gratia eorum, qui arbitrati sunt, intercessit, adversum filiam tuam agentem ex stipulatu exceptione doli mali uti poteris. Sed et ex doli (17) clausula, quae compromissi stipulationi subiici solet, filiam tuam convenire non vetaberis.

PP. III. Id. Ianuar. ipsis AA. (18) Conss. [293—304.]

4. *Imp.* IUSTINIANUS A. DEMOSTHENI P. P.—

(1) Cum in rem actioni possessio pariat adversarium, ms. Pl. 2., *Cont. al. márgen*; adversarium, también el ms. Bg.

(2) promittatur, ms. Pl. 1.; ἐπιγγέλλεται, las Bas.; permittitur, ed. Schf.

(3) quod, insertan los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gl., ed. Nbg. Schf., *Cont. al. márgen*.

(4) Dat., falta en el ms. Pist., en el que tampoco se lee Caes. (5) Hal. Russ.; viminatio, ms. Pist.; Viminacii, *Cont. y los demás*.

(6) receptis, falta en la ed. Schf.

(7) arbitris, falta en los mms. Pist. Cas. Pl. 1. 2.

(8) addicti, mms. Pl. 1. 2. Gl., ed. Schf. *Cont.* 62.

(9) appellare, mms. Pl. 1. Bg. Gl.

(10) XI., ms. Pist.

TÍTULO LV. [LIV.]

DE LA ENAJENACIÓN HECHA CON EL OBJETO DE
VARIAR EL JUICIO

1. *Los Emperadores* DIOCLECIANO y MAXIMIANO, *Augustos y Césares*, á ATTALO.—Como la posesión produzca para el adversario una acción real, y por el edicto perpétuo se permita la restitución por entero, aún después de celebrada la enajenación para variar el juicio, tén entendido, que, si el que poseía la cosa la vendió y la entregó al comprador para que contra él no se ejercitase la acción, se te ha concedido por la ley la facultad de demandar al que hubieres elegido.

Dada en Viminacio á 6 de las Calendas de Diciembre, bajo el consulado de los Césares. [294—305.]

TÍTULO LVI. [LV.]

DE LOS RECIBIDOS COMO ÁRBITROS

1. *El Emperador* ANTONINO, *Augusto*, á NEPOTIANA.—Con frecuencia se respondió por rescriptos, que no se puede apelar de la sentencia del árbitro al cual se recurrió en virtud de compromiso legalmente hecho, porque tampoco se puede dar en virtud de ella la acción de cosa juzgada, y por esto se promete por ambas partes una pena, para que por miedo á ella no se separe ninguna de lo convenido. Mas si se pronunció sentencia pasado el día fijado en el compromiso, es nula la sentencia, y no incurre en pena alguna el que no la hubiere obedecido.

Publicada en Roma á 9 de las Calendas de Agosto, bajo el cuarto consulado de ANTONINO, Augusto, y el de BALBINO. [213.]

2. *Los Emperadores* CARO, CARINO y NUMERIANO, *Augustos*, á CLEMENTE.—Si contraviniendo el compromiso tu adversario se negó á comparecer ante el árbitro elegido, se considera sujeto á la pena estipulada.

Publicada á 8 de las Calendas de Enero, bajo el consulado de CARO y de CARINO. [283.]

3. *Los Emperadores* DIOCLECIANO y MAXIMIANO, *Augustos y Césares*, á PETRONIA.—No sometiendo á la sentencia de los árbitros nombrados en el compromiso, si medió venalidad ó evidente favor de los que fueron árbitros, podrás usar de la excepción de dolo malo contra tu hija que ejercite la acción de lo estipulado. Pero tampoco se te prohibirá demandar á tu hija en virtud de la cláusula de dolo, que suele agregarse á la estipulación del compromiso.

Publicada á 3 de los Idus de Enero, bajo el consulado de los mismos Augustos. [293—304.]

4. *El Emperador* JUSTINIANO, *Augusto*, á DE-

(11) II., inserta Bk.

(12) ant. III. et balbo css, ms. Pist.

(13) Carinus, Carus et Num. aa et cc, ms. Bg.; Carus et Numerianus aa capinus a, ms. Pl. 2.; Imp. Carus A. et Carinus et Numerianus CC., Bk.

(14) suam, ms. Gl., ed. Nbg.

(15) A. II., inserta Bk.

(16) Caes., añade Bk.; D. VI k ap cap inamp et horeste a. c. ss., ms. Pist., cuya indicación de la fecha es de la ley 5. de este título.

(17) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gl., ed. Schf. Hal.; mali, insertan las ed. Nbg. Russ. y las demás.

(18) et, insertan Hal. y los demás, excepto Sp. y Bk.

Ne in arbitris cum sacramenti religione eligendis periurium committatur, et detur licentia perfidis hominibus passim definitiones iudicum eludere, sanctissimo arbitrio et huiusmodi rem censemur esse componendam (1).

§ 1.—Si igitur inter actorem et reum nec non ipsum iudicem fuerit consensum, ut cum sacramenti religione lis procedat, et ipsi quidem litigatores in (2) scriptis hoc suis manibus vel per publicas personas scripserint (3), vel apud ipsum arbitrum in actis propria voce deposuerint, quod sacramentis praestitis arbiter electus est, hoc etiam addito, quod et ipse arbiter iuramentum praestiterit super lite cum omni veritate dirimenda, eius definitionem validam omnimodo custodiri censemur, et neque reum neque actorem posse discedere, sed tenere omnifariam, quatenus obedire ei compellantur.

§ 2.—Sin autem de arbitro quidem nihil tale fuerit vel compositum vel scriptum, ipsae autem partes literis hoc manifestaverint, quod iuramenti nexibus se illigaverint, ut arbitri sententiae stetur, et in praesenti casu omnimodo definitionem arbitri immutatam servari, literis videlicet eorum similem vim obtinentibus, sive ab initio hoc fuerit ab his scriptum vel praefato modo depositum, dum arbiter eligebatur, sive post definitivam sententiam hoc scriptum inveniatur, quod cum sacramenti religione eius audientiam amplexi sunt, vel quod ea, quae statuta sunt, adimplere iuraverint.

§ 3.—Sed et si ipse solus arbiter hoc litigatoribus poscentibus, vel scriptis vel depositionibus, ut dictum est, manifestum facientibus, praestiterit iuramentum, quod cum omni veritate liti libramenta imponat, similem esse etiam in praesenti casu prioribus eius definitionem, et eam omnimodo legibus esse vallatam.

§ 4.—Et in his omnibus casibus liceat vel in factum, vel in conditionem ex lege, vel in rem utilem instituere actionem (4), secundum quod facti qualitas postulaverit.

§ 5.—Sin autem in scriptura quidem aut depositione nihil tale apparuerit, una autem pars dicat (5), iuramentum esse praestitum, quatenus arbitrari stetur sententiae, huiusmodi litigatorum vel solius arbitri sermones minime esse credendos, quum, et si quis iuramentum datum esse non iudice supposito, nec hoc scriptura partium testante concesserit, incerti certaminis compositio, quae inter homines imperitos saepe accidit, non aliquid vigoris (6) rebus (7) iudicatis inferat, sed in huiusmodi casu haec obtineant, quae veteres super arbitris eligendis sanxerunt.

AUTHENT. de iudicibus. § Quia vero multae. (Nov. 82. c. 11.)—Decernit ius novum, nullum sic

MÓSTENES, *Prefecto del Pretorio*.—A fin de que no se cometa perjurio al elegir árbitros bajo la santidad del juramento, y se faculte á los hombres de mala fé para eludir á cada paso las decisiones de los jueces, consideramos que también este asunto ha de ser regulado según nuestro santísimo arbitrio.

§ 1.—Así, pues, si entre el actor y el reo y aún el mismo juez se hubiere convenido, que se proceda al litigio con la santidad del juramento, y esto lo hubieren consignado verdaderamente los mismos litigantes en las escrituras por su propio puño ó valiéndose de personas públicas, ó ante el mismo árbitro hubieren declarado de viva voz en las actas, que el árbitro ha sido elegido habiéndose prestado los juramentos, añadiéndose también esto, que también el mismo árbitro había prestado juramento de dirimir el litigio con entera verdad, mandamos que de todas maneras se guarde su decisión, y que ni el reo ni el actor puedan separarse de ella, sino que de todos modos les obligue, en tanto, que sean compelidos á obedecerla.

§ 2.—Mas si respecto del árbitro no se hubiere ciertamente redactado ni escrito nada de esto, pero las mismas partes hubieren manifestado por escrito que se han obligado con los lazos del juramento á que se esté á la sentencia del árbitro, mandamos que también en este caso se guarde de todos modos sin alteración la sentencia del árbitro, teniendo á la verdad los escritos de aquellas igual fuerza, ora si desde el principio por ellas se hubiere consignado esto, ó se hubiere declarado de la manera antes dicha, mientras se elegía el árbitro, ora si después de la sentencia definitiva se hallase escrito que bajo la santidad del juramento aceptaron la intervención de aquel, ó que habían jurado cumplir lo que se ha decidido.

§ 3.—Pero si pidiéndolo los litigantes, ó manifestándolo en sus escritos ó en sus declaraciones, según se ha dicho, solo el árbitro hubiere prestado juramento de que con entera verdad pondría término al litigio, mandamos que también en el presente caso sea semejante su decisión á la de los anteriores, y que de todos modos esté amparada por las leyes.

§ 4.—Y sea lícito en todos estos casos intentar ó la acción por el hecho, ó la condición nacida de la ley, ó la acción real útil, según lo exigiere la naturaleza del hecho.

§ 5.—Mas si, á la verdad, en la escritura ó en las declaraciones no constare nada de esto, pero una sola parte dijese que se prestó juramento de que se estaría á la sentencia arbitral, de ninguna manera han de ser creídas tales manifestaciones de estos litigantes, ó del árbitro solo, porque también si alguno hubiere manifestado que se prestó juramento no habiéndose designado juez, y no atestiguándolo esto escritura de las partes, este arreglo de una contienda incierta, que frecuentemente tiene lugar entre hombres indoctos, no les preste vigor alguno á las cosas juzgadas, sino que en este caso se observará lo que los antiguos dispusieron sobre la elección de árbitros.

AUTÉNTICA de iudicibus. § Quia vero multae. (Nov. 82. c. 11.)—Dispone el nuevo derecho, que

(1) compescendam, ms. Pl. 2. según reciente enmienda.
(2) in, falta en los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gl., ed. Nbg.; in scriptis, dicen sin razón Russ. y Cont. al margen, que faltan en todos ó en la mayor parte.
(3) scripserint, anota Cont., que falta en algunos.

(4) actionem, falta en los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gl., ed. Nbg., Hal. en el texto.
(5) edicat, mms. Pl. 2. Bg., Hal.
(6) robur, mms. Pl. 1. 2. Gl., ed. Schf. Cont. 62.
(7) rebus, falta en Hal. en el texto; robur, ed. Nbg.

fieri posse arbitrum, ut cum sacramenti religione iudicet, sed poenam statuunt (1), qua praestita liceat a iudicatis recedere. Si contra hoc iudicatum fuerit, iudex, qui male iudicat, si dolo facit, poenam a Deo expectet, si ignorantia, nihil praeter sacramentum eis (2) erit, neque litigatores rursus damno afficientur (3).

§ 6.—Si quis autem post arbitri definitionem subscripserit ἐμμένειν vel πληροφωρεῖν vel διδόναι (4) (graecis enim vocabulis hoc enarrare propter consuetudinem utilius visum est), etsi non adiecerit ὁμολογῶ (5), et sic omnimodo per actionem in factum eum compelli ea facere, quibus consensit. Qualis enim differentia est, si huiusmodi verbis etiam (6) ὁμολογῶ adiciatur, vel huiusmodi vocabulum omnino (7) omittatur (8)? Si enim verba consueta (9) stipulationum et subtilis, immo magis supervacua observatio ab aula concessit (10), nos, qui (11) nuper legibus a nobis scriptis multa vitia stipulationum multasque ambages scrupulososque circuitus correximus, cur non et huiusmodi scriptura totam formidinem veteris iuris amputamus, ut, si quis haec scripserit vel unum ex his, acquiescere eis compellatur, et ea ad effectum omnimodo perducere? quum non sit verisimile, haec propter hoc (12) scripsisse, ut tantum non contradicat, sed ut etiam ea impleat, adversus quae obviam ire non potest.

Recitata Septimo miliario in novo consistorio palatii Iustiniani (13). Dat. III. Kal. Novemb. DECIO V. C. Cons. [529.]

5. *Idem A. IULIANO P. P.*—Quum antea sancitum fuerat in arbitris eligendis, quos neque poena compromissi vallabat, neque iudex dederat, sed nulla sententia praecedente communis electio, ut illorum sententiae staretur (14), procreabat (15), si quidem pro parte pulsata forma arbitralis procederet, exceptionem ei veluti pacti generari, sin autem pro actore calculus poneretur, nihil ex eo procedere ei praesidii, sancimus, in eos arbitros, quos praediximus et quos talis consensus elegerit, sub eo pacto, vel in scriptis vel non in (16) scriptis habito, ut eorum definitioni stetur, si quidem subscripserint, postquam definitio processerit (17), quod non displiceat ambabus partibus eorum sententia, non solum reo exceptionem veluti pacti generari, sed etiam actori ex nostro numine (18) in factum actionem, quatenus possit sententia eius execu-

nadie pueda ser nombrado árbitro para que juzgue bajo la santidad de juramento, sino que fijen una pena, pagada la cual, sea lícito apartarse de lo juzgado. Si se hubiere juzgado en contravención a esto, el juez que juzga mal espere de Dios el castigo, si ha obrado con dolo, y si por ignorancia, nada se imputará a las partes sino el juramento, y los litigantes no serán perjudicados de nuevo.

§ 6.—Mas si uno hubiere escrito después de la sentencia del árbitro la palabra ἐμμένειν (permanecer), ó πληροφωρεῖν (cumplir), ó διδόναι (dar), (pues por la costumbre ha parecido más conveniente decir esto con palabras griegas), aunque a tales palabras no hubiere añadido la de ὁμολογῶ, (homologo), aún así sea de todos modos compelido por la acción por el hecho a hacer aquello en que consintió. Porque, ¿qué diferencia hay, si a tales palabras se les agrega la de ὁμολογῶ (homologo), ó si en absoluto se omitiera este vocablo? Porque si han desaparecido de las aulas las palabras sacramentales de las estipulaciones, y las sutiles y aún superfluas formalidades, porqué nosotros, que no ha mucho que con las leyes que hemos escrito hemos corregido muchos vicios de las estipulaciones, muchas dificultades, y escrupulosos rodeos, no hemos de deterrar de tal escrito todo el rigor del antiguo derecho, para que si alguno hubiere escrito dichas palabras ó una de ellas, sea compelido a darles su asentimiento, y a llevarlas de todos modos a cumplimiento? Porque no es verosímil, que las escribiese únicamente para no contradecir, sino también para cumplir aquello contra lo que no puede ir.

Leída a siete millas de Constantinopla en el nuevo consistorio del palacio de Justiniano. Dada a 3 de las Calendas de Noviembre, bajo el consulado de DECIO, varón esclarecido. [529.]

5. *El mismo Augusto a JULIANO, Prefecto del Pretorio.*—Como antes se había mandado respecto a la elección de árbitros, que ni la pena del compromiso confirmaba, ni el juez había nombrado, sino que sin ninguna sentencia previa creaba la común elección para que se estuviese a la sentencia de los mismos, que si verdaderamente recayese resolución arbitral a favor de la parte demandada, naciese para ella excepción como de un pacto, pero que si la decisión fuese dada a favor del actor, no le resultase de ella ninguna garantía, hemos dispuesto respecto a los árbitros que antes mencionamos, y que tal consentimiento hubiere elegido con el pacto, consignado, ó no, por escrito, de que se estaría a su decisión, si verdaderamente hubieren escrito a seguida, después que hubiere recaído la decisión, que su sentencia no desagradaba a

(1) *Ed. Schf.*; poenam statuatur, *Cont.* 62. y los demás; poena statuatur, *ed. Nbg.* *Hal. Russ.* La lectura del texto es la que concuerda mejor con la de la misma Nov.

(2) Los mms. *Pl.* 1. 2. *Bg.*, var. *l. gl.*; ei, todas las ed., cuya lectura no concuerda en manera alguna con la de la Nov. y la de la versión vulgar.

(3) neque—afficientur, faltan en los mms. *Pl.* 1. 2. *Bg.*, *ed. Nbg.*

(4) ἐμμένειν—διδόναι, faltan en el ms. *Pl.* 1., *ed. Schf.*; hay vestigios de las palabras griegas en el ms. *Bg.*, en el que apenas pueden leerse las demás, excepto ἐμμένειν; también se hallan vestigios en el ms. *Pl.* 2., que confirma las palabras ἐμμένειν y διδόναι; οὐ τι ἀντιλέγω αὐτὰρ καθυπερβω, *ed. Nbg.*; οὐ μὴ ἀντιλέγω τὰ διωρισθέντα διδόναι, *Hal. Russ.* *Cont.* 62.; ἐμμένειν vel ἐνστήναι vel πληροῦν, mms. *Cont.*; ἐμμένειν vel στοιχεῖν vel πληροῦν vel πάντῃ ποιεῖν vel διδόναι, tres mms. de Cuyacio (*Obs.* XVII. 16.)

(5) Hay vestigios de la palabra griega en los mms. *Pl.* 1. 2. *Bg.*; ὁμολογῶ καὶ υποστηρίζω, *ed. Nbg.*

(6) huiusmodi verbum, ms. *Bg.*, *ed. Nbg.*

(7) omnino, falta en los mms. *Pl.* 1. 2. *Bg.* *Gl.*, *ed. Nbg.* *Schf.*

(8) transmittatur, mms. *Pl.* 1. 2. *Bg.* *Gl.*, *ed. Nbg.* *Schf.*

(9) vera consuetudo, *Russ.* al margen.

(10) concessa est, mms. *Pl.* 1. *Bg.* *Gl.*, *ed. Nbg.* *Schf.*; remissa est, ms. *Pl.* 2.; concessura est, *Cont.* al margen.

(11) Los mms. *Pl.* 1. 2. *Bg.*, *ed. Nbg.* *Schf.* *Cont.* 62., todos los mms. de *Russ.*; et nos quidem, *Hal. Russ.* *Cont.* 66. y los demás.

(12) eum, inserta *Cont.* 62.

(13) Recitata—Iustiniani, faltan en todas las ed.; se ha suplido la indicación de la fecha según los mms. *Gl.* y *Pl.* 1. Véase la ley 22. *C. I.* 2. y la ley 12. *C. I.* 14.

(14) in illorum sententia stetur, mms. *Pl.* 1. 2. *Bg.* *Rg.* *ed. Nbg.* *Schf.*

(15) procurabat, *ed. Nbg.*, *M. Vacarius* (en *Dirksen.* p. 404.).

(16) vel sine, ms. *Bg.*, *Hal.*; in, falta en los mms. *Pl.* 1. 2., *ed. Nbg.* *Schf.*

(17) procedit, mms. *Pl.* 1. 2. *Bg.*, *ed. Nbg.* *Schf.*; proceessit, *Hal.*

(18) nomine, mms. *Pl.* 1. 2. *Bg.* *Gl.*, *ed. Nbg.* *Schf.*

tioni mandari, (1) in hac quidem regia civitate ab officio eminentissimae praefecturae vel eius, cuius forum pars sequitur (2) fugientis, in provinciis autem tam per moderatores, quam per apparitores (3) eorum, vel per iudices, quorum regimen pars pertimescit pulsata. Sin autem post sententiam minime quidem subscripserint, se (4) arbitri formam amplecti, sed silentio eam roboraverint, et non intra decem dies proximos (5) attestatio missa fuerit vel iudici vel adversario ab alterutra parte, per quam manifestum fiat, definitionem non esse amplectendam (6), tunc silentio partium sententiam roboratam esse, et fugienti exceptionem et agenti memoratam actionem competere. Altera (7) autem parte recusante secundum praefatum modum, et implere statuta minime cupiente, nihil fieri praedicti (8), neque parari (9) vel exceptionem reo, vel actori actionem; exceptis videlicet arbitris, qui cum sacramenti religione electi sunt secundum novellam nostri numinis constitutionem; tunc etenim ea omnia servari oportet (10), quae lege nostra super huiusmodi audientia definita sunt.

§ 1.—Licet non ignoremus Iulii Pauli opinionem et aliorum certorum (11) prudentium, qui tetigerunt quidem huiusmodi quaestionem, quam in praesenti aggredimur, non autem peritissime (12) peregerunt, sed usque ad quasdam actiones temporales standum esse existimaverunt, plenius tamen et generaliter definimus, conventum in scriptis apud compromissarium iudicem factum ita temporis interruptionem inducere, quasi in ordinario iudicio lis fuisset inchoata.

§ 2.—Ad haec generaliter sancimus, in his, quae apud compromissarios acta (13) sunt, si aliquid in factum respiciens vel professum est vel attestatum, posse eo et in ordinariis uti iudiciis.

Dat. VI. Kal. April. (14) Constantinop. (15) LAMPADIO et ORESTE VV. CC. Conss. [530.]

6. *Idem A. IOANNI P. P.*—Sancimus, mulieres suae pudicitiae memores et operum, quae eis natura permisit, et a quibus eas iussit abstinere, licet summae atque optima (16) opinionis constitutae in se arbitrium susceperint, vel, si fuerint patronae, etiamsi inter libertos suam interposuerint audientiam, ab omni iudiciali agmine separari, ut ex earum (17) electione nulla poena, nulla pacti exceptio adversus iustos earum contentores (18) habeatur.

(1) sed, insertan los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf.; scilicet, Cont. 62.

(2) Los mms. Pl. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf. Hal. Cont. 62.; persequitur, mms. Pl. 1., Russ. Cont. 66. y los demás.

(3) apparitiones, ms. Pl. 1.

(4) se, falta en los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Schf.

(5) proximos, falta en la ed. Nbg., Hal. en el texto.

(6) adimplendam, ed. Nbg.

(7) alterutra, ms. Pl. 1. según reciente corrección, M. Vancarius (en Dirksen, p. 404.).

(8) praedicti, falta en Hal.

(9) pari, ms. Pl. 1., ed. Schf.

(10) oportet, falta en los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg.

(11) aliorum prudent. ceterorum, mms. Pl. 1. (según reciente enmienda) Gt., Cont. 62.; alior. prudent. ceterumque, mms. Pl. 2. Bg., ed. Nbg. Schf.

ninguna de las partes, que no solo nazca para el reo excepción como de un pacto, sino también por nuestra voluntad la acción por el hecho á favor del actor, á fin de que pueda llevarse á ejecución la sentencia de aquel, en esta real ciudad por ministerio de la eminentísima prefectura, ó de aquel á cuyo tribunal está sujeta la parte del demandado, y en las provincias así por los gobernadores, como por sus alguaciles, ó por los jueces cuya jurisdicción teme la parte demandada. Mas si después de la sentencia no hubieren consignado ciertamente en manera ninguna, que ellos aceptan la decisión del árbitro, pero la hubieren confirmado con su silencio, y dentro de los diez días siguientes no se hubiere enviado al juez ó á la contraria por una de las partes declaración en que se manifieste que no se ha de aceptar la decisión, entonces, que quede confirmada la sentencia por el silencio de las partes, y competa al condenado la excepción, y la susodicha acción al actor. Pero rehusándolo una de las partes en la forma antes dicha, y no queriendo en manera alguna cumplir lo resuelto, que no se cause perjuicio ninguno, y no se dé ó excepción al reo, ó acción al actor; excepto, por supuesto, cuando los árbitros fueron elegidos bajo la santidad del juramento, según la nueva constitución de nuestro número; porque entonces se debe observar todo lo que se estableció en nuestra ley sobre esta manera de conocer.

§ 1.—Aunque no desconocemos la opinión de Julio Paulo y de otros varios jurisconsultos, que tocaron ciertamente la cuestión que al presente abordamos, pero no la resolvieron muy acertadamente, sino que juzgaron que se debía estar sujeto hasta á algunas acciones temporales, decidimos, sin embargo, mas cumplidamente y en general, que la convención hecha en escritura ante juez compromisario produce la interrupción del tiempo, de igual manera que si el litigio se hubiese incoado en el tribunal ordinario.

§ 2.—Además de esto, mandamos, respecto á lo que se actuó ante compromisarios, que si se confesó ó se atestiguó alguna cosa relativa á un hecho, se pueda hacer uso de ella en los tribunales ordinarios.

Dada en Constantinopla á 6 de las Calendas de Abril, bajo el consulado de LAMPADIO y de ORESTE, varones esclarecidos. [530.]

6. *El mismo Augusto á JUAN, Prefecto del Pretorio.*—Mandamos, que acordándose las mujeres de su decoro y de las funciones que la naturaleza les permitió, así como de las que les mandó abstenerse, se separen de toda contienda judicial, aún cuando gozando de la más alta y de la mejor reputación hubieren aceptado un arbitraje, ó aunque, si fueren patronas, hubieren interpuesto su conocimiento arbitral entre sus libertos, de suerte que en virtud de su elección se considere nula la pena, y nula la excepción de pacto contra los que con justicia las desacatan.

(12) perfectissime, mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf.; apertissime, Russ. Cont. al margen.

(13) Los mms. Pl. 1. 2. Gt. Bg., ed. Nbg. Schf. Hal. Cont. 62. Bk.; actitata, ms. Bg.; facta, Russ. Cont. 66. y los demás.

(14) Cont. 62., ley 20. C. IV. 20.; April., falta en Hal. Russ. Cont. 66. y los demás.

(15) Constantinop., falta en Hal. y en los demás. Se ha suplido el lugar atendiendo al ms. Pist., en el que la indicación de la fecha de esta constitución ha sido aplicada á la ley 2. de este título.

(16) atque optinae, faltan en los mms. Pl. 1. Gt.

(17) eorum, ms. Pl. 1.

(18) conventores, mms. Russ. y Cont., var. l. g.

Dat. Kal. Septemb. Constantinop. LAMPADIO et ORESTE Conss. (1) [530.]

TIT. LVII. [LVI.]

DE SATISDANDO

1. *Impp. Diocletianus et Maximianus AA. et CC.* (2) — Non est incerti iuris, eum, qui apud acta factus est agentis procurator, non compelli ratam rem dominum habiturum satisfacere; hoc enim casu veluti praesentis procuratorem intervenire intelligendum est. Itaque etsi postea mutata voluntate procuratorem esse (3) noluerit, tamen iudicium, quo quasi procurator expertus est, iudex ratum habere debet. Sin autem ei ab adversario suo opposita fuerit in ipso litis exordio defensionis allegatio, etiam ipse, quasi absentis in hac parte procurator, satisfactionem super excipienda lite praestare cogitur, qua non praecedente lis, quae ei mandata (4) est, ulterius procedere a iudice non conceditur. Rei autem procurator vel defensor, etiam sub gestorum testificatione factus, in ipso litis limine iudicatum solvi satisfactionem in omnibus causis praestare cogitur.

Dat. IX. Kal. Novemb. Caess. Conss. (5) [294—305.]

TIT. LVIII. [LVII.]

DE (6) FORMULIS (7) ET (8) IMPETRATIONIBUS (9) ACTIONUM SUBLATIS (10).

1. *Impp. Constantius et Constans AA.* (11) MARCELLINO, *Praesidi Phoeniciae*.—Iuris formulae accupatione (12) syllabarum insidiantes cunctorum actibus (13) radicibus amputentur.

Dat. X. Kal. Febr. CONSTANTIO III. et CONSTATTE II. AA. Conss. (14) [342.]

2. *Impp. Theodosius et Valentinianus AA. Hierio P. P.* (15)—Nulli prorsus non impetratae actionis in maiore vel minore iudicio agenti (16) opponatur exceptio, si aptam rei et proposito negotio competentem eam esse constiterit.

Dat. X. Kal. Mart. (17) Constantinop. (18) FELICE et TAURO Conss. [428.]

(1) D. k. Septb. cp. cp. p. Su lap. et horeste, ms. Pist., mejor, post consul. Lampadii et Orestae; toda la indicación de la fecha falta en Hal.

(2) En todos falta el nombre de aquel á quien fué dirigido el rescripto; véase la ley 2. C. III. 11.

(3) dominus, insertan algunos, según dice Russ. al margen.

(4) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf. Bk., Russ. Cont. al margen; data, Hal. y los demás.

(5) D. X. k. mar cap Tauro et felice css, ms. Pist., que transcribe aquí la indicación de la fecha de la ley 2. del título siguiente.

(6) iuris, inserta Hal.

(7) verborum, añade el ms. Bg.

(8) et, falta en el ms. Vat.; ex, ms. Pl. 1.

(9) impetratione, mms. Cas. Vat. Pl. 2. Bg., ed. Nbg. Hal.

(10) actionum sublati, falta en la ed. Schf.; sublati, añade el ms. Bg.

Dada en Constantinopla las Calendas de Septiembre, bajo el consulado de LAMPADIO y de ORESTE. [530.]

TITULO LVII. [LVI.]

DEL AFIANZAMIENTO

1. *Los Emperadores Diocleciano y Maximiano, Augustos y Césares*.—No es de incierto derecho, que el que en las actuaciones fué nombrado procurador del actor, no es compelido á prestar fianza de que su representado habrá de ratificar el asunto; porque en este caso se ha de entender que interviene como procurador de quien está presente. Así, pues, aunque mudando de voluntad no hubiere querido después que sea procurador, sin embargo, el juez deberá tener por válido el juicio en que actuó como procurador. Mas si en el mismo principio del litigio se le hubiere opuesto por su adversario la alegación de la defensa, también es obligado, como siendo en esta parte procurador de un ausente, á prestar caución de proseguir el litigio, no precediendo la cual, no se concede por el juez que pase adelante el litigio, que se le encomendó. Mas el procurador ó el defensor del reo, también nombrado con testimonio de las actuaciones, es obligado en todas las causas á prestar en los mismos preliminares del litigio fianza de que se pagará lo juzgado.

Dada á 9 de las Calendas de Noviembre, bajo el consulado de los Césares. [294—305.]

TITULO LVIII. [LVII.]

DE LAS SUPRIMIDAS FÓRMULAS É IMPETRACIONES DE LAS ACCIONES

1. *Los Emperadores Constancio y Constante, Augustos, á Marcelino, Presidente de Fenicia*.—Queden suprimidas por completo en todos los actos las fórmulas del derecho que ponían acechanzas en la caza de sílabas.

Dada á 10 de las Calendas de Febrero, bajo el tercer consulado de CONSTANCIO y el segundo de CONSTATE, Augustos. [342.]

2. *Los Emperadores Teodosio y Valentiniano, Augustos, á Hierio, Prefecto del Pretorio*.—A nadie absolutamente, que ejercite una acción ante un tribunal superior ó inferior, se le oponga la excepción de no haber impetrado la acción, si fuere evidente que es adecuada al asunto y la que compete en el negocio propuesto.

Dada en Constantinopla á 10 de las Calendas de Marzo, bajo el consulado de FÉLIX y de TAURO. [428.]

(11) Los mms. Pl. 2. Bg., Cont. 62. Bk.; Imp. Constantius A., Cont. 66. 76.; Imp. Constantinus A., Hal. y los demás.

(12) occupatione, mms. Pl. 1. 2.

(13) auctoritatibus, Cont. al margen.

(14) Jac. Godofr. en Chronol. Cod. Theod. p. XL., inducido á error por la falsa inscripción que muchos atribuyen á esta constitución, pretende referirla al año 339.

(15) P. U., Hal. Russ. Cont. 66. 71. 76. Char. Pac., contra el testimonio de los códices y del Cod. Theod.

(16) agentibus, y poco antes nullis, Hal.

(17) Ms. Pist. (véase la nota 5. de la ley 1. del título precedente), y el C. Theod.; Mail, Hal. y los demás.

(18) Constantinop., falta en Hal. y en los demás, excepto en Cont. 62. Bk.; confirman el lugar el ms. Pist., y el C. Theod.

non concesserit cam ad iudicem pervenire, in domino litigantis (1) sacramentum procedere, altera videlicet parte vel procuratore eius praesente.

AUTHENT. de his, qui ingred. ad appellat. § final. (Nov. 49. c. 3.)—In isto iuramento adiendum est, nullam in tota lite exacturum probationem, nisi quam pro veritate putat quis necessarium esse exhibendam, ne saepius iuretur in causa.

AUTHENT. ut litigantes iurent. § 1. (Nov. 124. c. 1.)—Principales personae vel illae, ad quas negotium in medio migraverit, coram iudicibus iurent, quod nihil penitus causa patrocinii dederint (2) iudicibus vel alii cuicumque personae pro hac causa, vel promiserint, vel postea dabunt, vel per se, vel per aliam mediam personam, exceptis his, quae propriis advocatis pro patrociniiis (3) praestant, aliisque personis, quibus nostrae leges dari disponunt.

§ 1.—Sed si in sacro consistorio lites vel consultationes intromittantur, sub praesentia sacri senatus praedictum iusiurandum praestetur.

§ 2.—Sed si qui litigantium ad iudicem venire nequeunt, praedictum iusiurandum praestent coram officiis, ab administrantibus (4) directis ad eos cum adversa parte.

§ 3.—Mulier honestae vitae absente adversario iuret coram officialibus.

§ 4.—Sed si partes in aliis locis abesse contingat, vel una earum absens fuerit, iuret sub gestis monumentorum apud iudicem provinciae vel apud defensorem locorum.

§ 5.—Si quis autem litigantium praedictum iusiurandum praestare noluerit, per sententiam iudicis actor casum actionis, reus condemnationem sustineat.

§ 6.—Tutores et curatores in causis, quas agunt, praedictum iusiurandum praestabunt.

§ 2.—Quod observari oportet et si tutores vel curatores vel aliae quaedam sint personae, quae administrationem alienarum rerum auctoritate legitima gerunt. Convenit enim et ipsos iureiurando affici, quia ipsi causam scientes ita ad eam perveniunt. Neque enim pupillus, neque adultus, vel aliae huiusmodi personae, sed ipsi, qui pro eis tutelam vel curam vel aliam legitimam gerunt administrationem, scire possunt causam, et ita ad iudicium pervenire eo, quod ex animi sui sententia (5) iurent; et licet vera (6) causae natura alia forsitan est, tamen quod quisque credit et existimat, hoc esse (7) iurandum; omnibus aliis iuramentis, quae vel ex praeiudiciis descendunt legibus, vel a nobis disposita sunt, in sua firmitate duraturis.

§ 3.—Sin autem abfuerit alterutra pars, et per

no permittere que se presente ante el juez, préstese el juramento en la casa del litigante, estando presente, por supuesto, la otra parte ó su procurador.

AUTÉNTICA de his, qui ingred. ad appellat. § final. (Nov. 49. c. 3.)—En este juramento se ha de añadir, que no se habrá de exigir en todo el litigio ninguna otra prueba, sino la que uno juzga que necesariamente se debe exhibir en pró de la verdad, á fin de que no se jure muchas veces en la causa.

AUTÉNTICA ut litigantes iurent. § 1. (Nov. 124. c. 1.)—Las personas que promovieron el litigio, ó aquellas á quienes en el intermedio hubiere pasado el negocio, juren ante los jueces, que absolutamente nada dieron, ó prometieron, á los jueces, ó á otra cualquier persona, por razón de patrocinio con ocasión de esta causa, ó que no les darán después, ni por sí mismos, ni por medio de otra persona, excepción hecha de lo que pagan á sus respectivos abogados por razón de su patrocinio, y á otras personas á quienes nuestras leyes mandan que se dé.

§ 1.—Pero si los litigios ó las consultas se llevasen al sacro consistorio, préstese el susodicho juramento en presencia del sacro senado.

§ 2.—Mas si algunos de los litigantes no pueden comparecer ante el juez, presten dicho juramento ante los oficiales que con la parte contraria se les hayan enviado por los jueces.

§ 3.—La mujer de vida honesta jure ante los oficiales sin la presencia del adversario.

§ 4.—Pero si aconteciera que las partes se hallan ausentes en otros lugares, ó que una de ellas estuviere ausente, jure en acta pública ante el juez de la provincia ó ante el defensor de los lugares.

§ 5.—Mas si alguno de los litigantes no quisiere prestar el susodicho juramento, sufra el actor por la sentencia del juez la pérdida de la acción, y el demandado la condena.

§ 6.—Los tutores y los curadores prestarán dicho juramento en las causas que intentan.

§ 2.—Lo que debe observarse también si los tutores, ó los curadores, ú otras cualesquiera personas fueran las que con legítima autoridad llevan la administración de los bienes ajenos. Porque conviene que también estos sean obligados al juramento, puesto que conociendo ellos el negocio van de esta suerte al litigio. Pues ni el pupilo, ni el adulto, ni otras personas semejantes, sino los mismos que por ellos desempeñan la tutela ó la curatela, ú otra administración legítima, pueden conocer la causa, y recurrir de este modo al juicio por lo que juren según el dictamen de su conciencia; y aún cuando acaso es otra la verdadera naturaleza de la causa, sin embargo, se ha de jurar lo que cada cual cree y juzga; debiendo de quedar en su vigor todos los demás juramentos que provienen de las antiguas leyes, ó que por nosotros fueron establecidos.

§ 3.—Mas si estuviere ausente una de las par-

(1) *Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Schf. Cont. 62.; litigatoris, los demás.*

(2) *Las ed. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; dederint ponere des- pñes de causa las ed. Nbg. Cont. 66. y las demás.*

(3) *Ed. Schf. Hal. Russ. Cont. 62.; patrocinio, Cont. 66. y los demás; pro patrociniiis, faltan en la ed. Nbg.*

(4) *officiis ministrantibus, ed. Nbg. Schf.*

(5) *Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Schf. Bk.; scientia, Hal. y los demás; ἐννοίας, las Bas.*

(6) *Hal.; vere (verae), los demás mms. y ed.; pero ἡ ἀληθής τῆς δίκης φύσις, las Bas.*

(7) *Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gt., ed. Nbg. Hal.; est, las ed. Schf. Russ. y las demás; pero τοῦτο εἶναι ὁμοτέον, las Bas.*

procuratorem causa eius agitetur, non ante licentiam habeat actor litem exercendam suo procuratori mandare, nisi prius actis intervenientibus in provincia, in qua degit, sacramentum calumniae subeat. Similique modo si reus abfuerit, et forsitan per iudicatum solvi stipulationem procuratorem ordinaverit, vel defensor pro eo intervenerit, et ipse, vel praesente actore per se vel per instructum procuratorem, vel etiam absente eo, si hoc iudex perspexerit, inter acta iuramentum praestet, (1), quod reum dare antea dispositum est.

§ 4.—Sed quia veremur, ne forsitan quidam collusionem aliqua utentes (2) remittere videantur sibi (3) huiusmodi sacramentum, et ex praedicta (4) dissimulatione nostram sanctionem deludant, sancimus, omnes iudices, licet ex compromisso cognoscant, vigorem suum exercentes, quia non pro commodo privatorum, sed pro communi utilitate praesentem legem posuimus, minime pati tale sacramentum remitti, sed omnimodo hoc et ab actore et a fugiente exigi, ne paulatim videatur huiusmodi res defraudari, et sacramentum vel principalium personarum vel advocatorum ex quacunque parte (5) mutilari.

§ 5.—Hoc etiam huic legi addendum esse censemus, ut, si quis pro alio litem movere voluerit (6) nullo mandato prolati, sed per fideiussionem ratam rem dominum habyturum suam personam firmaverit, ne vel ex hac machinatione lex circumscribi videatur, sancimus, si quid tale in posterum emerit, sive pro una persona quis litem movere voluerit, sive pro aliquo corpore vel vico vel alia universitate, fideiussionem quidem solitam praestare, litem autem ulterius minime procedere, nisi intra a iudice statuendum tempus faciat (7), personas principales sacramentum subire, vel praesente adversario, si hoc maluerit, vel alio pro eo agente, vel penitus altera parte cessante inter acta apud defensorem locorum huiusmodi sacramentum (8) vel ab ipso, pro quo agitur, vel a plurima parte vel idonea universitatis procedat.

§ 6.—Quod si actor noluerit sacramentum calumniae subire, et hoc legitime fuerit approbatum, non liceat ei penitus ad litem pervenire, sed cadat ab instituta actione quasi improbus litigator, et tristitia iudicum ei cum summa (9) interminatione occurrat, et a iudicio cum quam longissime expellat.

§ 7.—Sin autem reus hoc sacramentum subire recusaverit, in his capitulis, quae narratione (10) comprehensa sunt, pro confesso habeatur, et liceat

tes, y su causa se ventilase por medio de procurador, no tenga facultad el actor para encomendarle á su procurador el litigio que ha de promover, si antes no prestase el juramento de calumnia, mediando actas, en la provincia en que habita. Y de igual modo, si estuviere ausente el reo, y acaso hubiere nombrado procurador mediante caución de pagar lo juzgado, ó si por él interviniere defensor, preste también él en las actuaciones el juramento que antes se ha dispuesto que preste el reo, ora estando presente el actor en persona ó por procurador nombrado, ora también estando ausente, si así el juez lo estimare.

§ 4.—Mas porque tememos que acaso valiéndose algunos de cierta colusión parezca que se dispensan reciprocamente este juramento, y eludan con dicho disimulo nuestra disposición, mandamos que los jueces, aunque conozcan en virtud de compromiso, manteniendo su vigor, porque no por conveniencia de los particulares sino por la común utilidad hemos publicado la presente ley, no consientan en manera alguna que se remita este juramento, sino que de todos modos se exija tanto del actor como del reo, á fin de que no parezca que paulatinamente se falta á esto, y que se mutila en alguna parte el juramento de las personas principales ó de los abogados.

§ 5.—También creemos que se debe añadir á esta ley, que si alguien hubiere querido promover por otro un litigio sin haber presentado mandato alguno, pero habiendo confirmado su personalidad mediante la fianza de que el principal habrá de ratificar la cosa, á fin de que ni aún con esta estratagemata parezca que se elude la ley, mandamos, que si tal cosa aconteciere en lo sucesivo, ya si alguien hubiere querido promover un litigio á nombre de una sola persona, ya si al de alguna corporación, villa, ú otra cualquier universidad, preste la caución ciertamente acostumbrada, pero que en manera ninguna siga adelante el litigio, sino cuando dentro del plazo que por el juez se fijará haga que presten el juramento las partes principales, estando presente ó el adversario, si esto hubiere preferido, ú otro que por él obre, ó si faltando en absoluto la otra parte se prestara en actas tal juramento ante el defensor de los lugares ó por el mismo en cuyo nombre se obra, ó por la parte mayor ó autorizada de la universidad.

§ 6.—Mas si el actor no quisiere prestar el juramento de calumnia, y esto se hubiere probado legalmente, no le sea lícito en manera ninguna entablar el pleito, sino que decaiga de la acción intentada, como litigante de mala fé, y pese sobre él con severa amenaza la indignación de los jueces, y repélalo lejisimo del juicio.

§ 7.—Pero si el demandado rehusare prestar el juramento, téngasele por confeso en los capítulos que se comprendieron en la exposición de los he-

(1) praestiterit, mms. Pl. 1. 2. Bg. Gl., ed. Nbg. Schf.; τὸν ὄρκον παράσχη, las Bas.

(2) abutentes, mms. Pl. 1. Bg.; pero κεχρημένοι, las Bas.

(3) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gl., ed. Nbg. Schf. Cont. 62.; inter se, Hal. Russ. Cont. 66. y los demás; pero συγχωρεῖν δόξωσιν ἑαυτοῖς, las Bas.

(4) huiusmodi, insertan los mms. Pl. 1. Bg.

(5) causa, mms. Pl. 1. 2., ed. Schf. Cont. 62.; parte vel causa, ms. Gl.; pero ἐξ οὐδὲν ποτα μέρος, las Bas.

(6) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gl., ed. Nbg. Schf. Hal.; et, insertan Russ. y los demás.

(7) nisi a iud. intra statuend. temp. faciat, mms. Pl. 1. 2. Bg., ed. Schf.; nisi a iud.—faciant, ed. Nbg.; nisi iudices intra

stat. temp. faciant, Hal.; nisi iudex—faciat, Russ. al margen; pero εἰ μὴ ἐν τῷ τοῦ παρὰ τοῦ δικαστοῦ ὀριζομένου καιροῦ ποιήσῃ, las Bas.

(8) Los mms. Pl. 1. 2. Bg. Gl., ed. Schf. Hal.; calumniae, añaden las ed. Nbg. Russ. y los demás; pero ὁ ὄρκος ὁ τοιοῦτος, las Bas.

(9) sca, ms. Pl. 1., acaso sancta ó sancita, que estaria mejor que summa; porque las Bas. dicen, μετὰ τῆς θεοπισθείσης ἀπειλῆς.

(10) pro narratione, ms. Pl. 1., Cont. 62.; pero ἅτινα τῇ διηγῆσει περιέχονται, las Bas.

iudici sententiam proferre, quemadmodum ei ipsa rei qualitas suggesserit.

§ 8.—Sic enim non lites solum, sed etiam calumniatores minuentur, sic pro iudiciis putabunt sese omnes (1) in sacrariis sisti. Si enim et ipsae principales litigantium partes per iuramentum lites exerceant, et causarum patroni praebeant sacramentum, et ipsi iudices, propositis sacrosanctis scripturis, tam causae totius faciant examinationem, quam suum proferant arbitrium, quid aliud, nisi pro hominibus (2) Deum in omnibus causis iudicem esse credendum est? Antiqua itaque calumnia quiescente et eius ambagibus, constitutio nostra dilucida et compendiosa in terris clareat omnibus, et sit maximum dirimendarum causarum remedium.

§ 9.—Sed praedictum sacramentum litibus quidem, quae necdum sunt inchoatae, praestari volumus in ipso litis primordio (3). Sin autem causae adhuc pendentes inveniantur, vel post litem contestatam, et post solitas iudiciales cautelas iam praestitas, si quidem praesto fuerit utraque persona, et in eadem civitate vel in territorio eius moratur, et in his litibus sacramentum locum habere, et in primo post hanc legem ingressu eum (4) compelli iusiurandum praestare. Sin autem una pars abfuerit, ne videatur propter absentiam personae lis differri, et aliquid contrarium eveniat nostro proposito, et quod pro compendio litium introductum est, (5) in adversariam (6) figuram transformetur, iubemus, praesentem quidem personam omnimodo dare sacramentum, absenti autem in pendentes duntaxat litibus, secundum quod praedictum est, hoc concedi. Sin autem utraque principalis persona abfuerit, ne diutius lites protegentur, etiam sine datione sacramenti lites pendentes suo decurrant tramite.

PP. IV. Kal. August. IUSTINIANO A. IV. et PAULINO V. C. Conss. (7) [534.]

[3. *Idem.*—Pateat omnibus nostram rempublicam procurantibus, conventiculum seu conspirationem, iurisurandi religione vel quoquo modo compositam, a nostra maiestate prohiberi et detestari; unde huius rei fautores et socios ab omni publico honore sibi commissio infamiae nota privamus, non habentibus autem ad ullum publici honoris gradum accedendi licentiam penitus amputamus.] (8)

chos, y séale lícito al juez proferir sentencia según le sugiriere la misma naturaleza del asunto.

§ 8.—Porque de esta manera disminuirán no solo los litigios, sino también los calumniadores, y así considerarán todos que más bien que en tribunales comparecen en templos. Porque si las mismas partes principales de los litigantes ventilaran los litigios mediante juramento, y prestasen juramento los patronos de las causas, y hasta los mismos jueces hicieran el exámen de toda la causa y profiriesen su fallo teniendo presentes las sacrosantas escrituras, ¿qué otra cosa se ha de creer sino que en vez de los hombres es Dios el juez en todas las causas? Así, pues, desterradas la antigua fórmula de calumnia y sus ambigüedades, brille en todos los lugares nuestra clara y compendiosa constitución, y sea eficazísimo remedio para terminar los litigios.

§ 9.—Pero queremos que en los litigios, que aún no se han incoado, se preste el susodicho juramento en el comienzo mismo del litigio. Pero que si se hallasen causas todavía pendientes, ó en las que ya se hubiere contestado la demanda, y se hubieran prestado ya las acostumbradas cauciones judiciales, si verdaderamente estuvieren dispuestas ambas partes, y morasen en la misma ciudad ó en su territorio, también en estos litigios tenga lugar el juramento, y después de esta ley sean compellidos á prestar el juramento en el mismo comienzo. Mas si una de las partes estuviere ausente, á fin de que no parezca que por la ausencia de la persona se difiere el litigio, y no se produzca un resultado contrario á nuestro propósito, y que lo que se introdujo para abreviar los litigios no se transforme en un efecto contrario, mandamos, que la persona verdaderamente presente preste de todos modos el juramento, pero que á la ausente, se le dispense este únicamente, según se ha dicho antes, en los litigios pendientes. Pero si ambas partes principales estuvieren ausentes, sigan por sus trámites los pleitos pendientes aún sin la prestación del juramento, á fin de que no se diferan por más tiempo los juicios.

Publicada á 4 de las Calendas de Agosto, bajo el cuarto consulado de JUSTINIANO, Augusto, y el de PAULINO, varón esclarecido. [534.]

[3. *El mismo.*—Sepan todos los procuradores de nuestra república, que por nuestra majestad se prohíbe y se detesta toda reunión ó conspiración, formada bajo la base de un juramento ó de otro cualquier modo; por lo que, á los fautores de ellas y á los socios los privamos con la nota de infamia de todos los honores públicos á ellos conferidos, y si no los tuviesen, los inhabilitamos en absoluto para alcanzar grado alguno de honor público.]

(1) Los mms Pl. 1. 2. Gt., ed. Nbg. Schf. Cont. 62.; homines, Hal. Russ. Cont. 66. y los demás; pero νόμισσοντι—πάντες, las Bas.; tanto omnes como homines, faltan en el ms. Bg.

(2) omnibus, ms. Pl. 1. y antes de una corrección el ms. Bg.; pero ἀντὶ ἀνθρώπων, las Bas.

(3) exordio, ms. Pl. 2. Bg. Gt.

(4) eum, falta en los mms. Pl. 1. 2., ed. Schf., cuya omisión se ajusta muy bien á las Bas.

(5) Los mms. Pl. 1. 2. Bg., ed. Nbg. Hal.; protinus hoc, inserían las ed. Schf. Russ. y las demás; pero apoyan nuestra lectura las Bas.

(6) adversum, ms. Pl. 1.; contrariam, mms. Pl. 2. Bg.

(7) pp X k mar cap. Pont et ss. sula et horesita. XI. css, ms. Pist.

(8) Esta constitución, que Russ. dice que encontró en un solo códice, falta en los mms. Pist. Cas. Vat. Pl. 1. 2. Bg., ed. Nbg. Schf. Hal. Cont. Char. Es falsa, y según la narración de Odofredo, (Savigny Gesch. d. Röm. Rechts, tomo VI. p. 453.), fué añadida por cierto monje y falsificador llamado Gosiano ó Galgoso.